

**Boletín Informativo**  
**de la Academia Norteamericana de la Lengua Española**  
*Correspondiente de la RAE*

# BIANILE 21

Número 21 (Enero-Junio 2020)  
Vol. XII  
ISSN: 2475-4862



**ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA  
(ANLE)**

**Junta Directiva**

D. Carlos E. Paldao  
Director

D. Jorge I. Covarrubias  
Secretario General

D. Germán Carrillo  
Censor

D.<sup>a</sup> Ana M. Osan  
Tesorera

D. Daniel R. Fernández  
Coordinador de Información

D. Eduardo Lolo  
Bibliotecario

D.<sup>a</sup> Nuria Morgado  
Directora de BANLE

\*

**Boletín Informativo  
de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (BIANLE)**

*Editora General*

Isabella Portilla, [iportilla@anle.us](mailto:iportilla@anle.us)

*Equipo Editorial*

Olvido Andújar, Lucila Herrera, Roberto Carlos Pérez, Martha L. Portocarrero

*Fotografía*

Gerardo Piña-Rosales

\*

Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE)

618 Gateway Avenue

Valley Cottage, New York 10989

U. S. A.

<https://www.anle.us>

ISSN 2475-4862

\*

BIANLE es el Boletín informativo de la Academia Norteamericana de la Lengua Española en formato electrónico con una selección de noticias de las actividades de la ANLE y de sus integrantes. Su periodicidad es semestral.

Copyright © 2020 ANLE

# CONTENIDO

EDITORIAL. TRANSITANDO UN INCIERTO SENDERO	4
ACTIVIDADES Y PROYECTOS DE LA ANLE	6
ACTIVIDADES DE LA DIRECCIÓN Y DE LA JUNTA DIRECTIVA	22
NOVEDADES EDITORIALES	26
NOVEDADES DE LAS DELEGACIONES DE LA ANLE	30
ACTIVIDADES SELECTAS DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE	31
SELECCIÓN DE HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS	55
<i>IN MEMORIAM</i> : MANUEL DURAN GILI	55
PARA REÍR O LLORAR	58
DE ANDAR Y VER	61

## EDITORIAL. TRANSITANDO UN INCIERTO SENDERO



Por primera vez en sus cuarenta y siete años de existencia, nuestra Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) ha debido enfrentar situaciones de excepción por las circunstancias que son de dominio público en relación con la pandemia ocasionada por el coronavirus. Nuestra institución, consciente de la responsabilidad que implica asumir una postura respetuosa del valor fundamental que representa la defensa de la vida y la salud comunitaria, hoy sometidas a un riesgo sin precedentes en la historia de nuestra corporación, ha mantenido la moratoria ya establecida para no iniciar nuevas actividades —a fin de completar las existentes— y no incorporar miembros correspondientes o colaboradores, concluir las publicaciones en proceso y sistematizar orgánica y funcionalmente sus labores. De igual manera, ha limitado la casi totalidad de sus actividades presenciales para canalizar todas sus tareas por medios electrónicos, conferencias telefónicas, comunicaciones internéticas y otros procedimientos alternativos. Asimismo, ha impuesto un compás de espera a las distintas ceremonias, eventos, presentación de publicaciones y otras actividades por la imposibilidad de llevar adelante las mismas en el modo habitual. Sin embargo, a pesar del aciago panorama, la Junta Directiva y la Dirección, han mantenido un ritmo sostenido en el desarrollo de numerosas acciones actualmente en proceso, de las cuales se comparten selectivamente algunas en nuestro boletín semestral.

Se suma a este desafortunado panorama el trasfondo del contexto político iniciado en 2017, cuyas características son de sobra conocidas por los destinatarios de la presente memoria, razón por la cual quien escribe juzga innecesario detallarlas. Basta esbozar en trazo grueso el derrotero de las oscilaciones a que se ha visto sometida nuestra institución a causa del accidentado sendero transitado en este semestre, tapizado de obstáculos que se exacerban por la estrechez de miras y las actitudes xenofóbicas dominantes en las más altas esferas

administrativas y de gobierno de una nación que por otra parte proclama con orgullo sus tradiciones democráticas a la faz de la tierra.

Con profunda tristeza contemplamos cómo resurgen y se potencian comportamientos y actitudes etnocentristas y discriminatorias, incomprensibles en un mundo que ha aprendido, a costa de sangre y sufrimientos indecibles, a respetar y encarecer la diversidad –cultural, étnica, ideológica– como fuente de riqueza espiritual y material, promesa de crecimiento en condiciones de libertad e igualdad de oportunidades. Ante estas actitudes, que rehúsan reconocerse como lo que son: atávicos reductos de exclusión y demonización del otro, nuestra corporación opta por mantener la singladura que le imponen los valores trascendentes de su misión, y en lugar de buscar confrontaciones con los prejuicios hispanofóbicos que ofenden a la más elemental dignidad humana, continúa alentando y difundiendo la fecunda obra de quienes promueven el conocimiento de la lengua y la cultura hispánica en los Estados Unidos, y las invalorable contribuciones que realizan en el escenario global de la cultura panhispánica, según lo ha venido haciendo desde su fundación en 1973 como una de las 23 academias del idioma español en cuatro continentes para servir a los 580 millones de hispanohablantes en el mundo.

Así mantiene el derrotero establecido por sus fundadores en materia de actividades, proyectos e iniciativas en actual proceso de realización, y continuará haciéndolo en esta etapa de expansión iniciada en el 2008, que hoy navega hacia su consolidación.

*Carlos E. Paldao*  
*Director*  
*15 de julio de 2020*

# ACTIVIDADES Y PROYECTOS DE LA ANLE

## LA ANLE ABRE AL PÚBLICO SU BIBLIOTECA DIGITAL

Como parte de su misión para difundir la producción literaria, estimular la cultura hispánica y la investigación, y reconocer los valores que existen tanto en el panorama hispanounidense como panhispánico, la ANLE abrió a sus integrantes y al público general su rica biblioteca digital en la que se podrá consultar todas sus publicaciones, ensayos, obras de creación, discursos académicos y material de divulgación general sobre el idioma español y la cultura hispánica.

De igual manera, el público podrá consultar el *Boletín de la ANLE (BANLE)*, la *Revista de la ANLE (RANLE)*, *Glosas* y el *Boletín Informativo (BIANLE)* que llevan su voz a un amplio público a nivel internacional. Nuestro portal ofrece, además de títulos que integran su colección general, las obras que forman parte de las colecciones *Discursos académicos*, *El árbol de las palabras*, *Plural espejo*, *Pulso Herido* y *Vasos comunicantes*, cuyos respectivos títulos abordan distintas dimensiones del universo plurihispánico no solo en los Estados Unidos sino en los distintos escenarios socioeducativos y culturales donde la lengua, las letras y las culturas hispánicas dan muestra de su permanente expansión.





## PREMIO CAMPOY-ADA 2020

La Secretaría del Premio Campoy-Ada 2020 dio a conocer los cambios vinculados con el premio a manuscritos en español para niños y jóvenes. En esta convocatoria, el galardón está abierto para la presentación de libros publicados en los años 2018, 2019 y 2020. La nueva fecha límite es el 31 de diciembre, 2020. Los protocolos para presentar obras al concurso se pueden consultar visitando <http://premiocampoy-ada.com>



## **ROBERTO GONZÁLEZ ECHEVARRÍA, PREMIO NACIONAL “ENRIQUE ANDERSON IMBERT” 2020 DE LA ANLE**

El destacado catedrático, investigador y promotor cultural Roberto González Echevarría, Sterling Professor de Literatura Hispana y Comparativa de la universidad de Yale, ha sido ganador de la edición 2020 del Premio Nacional “Enrique Anderson Imbert” de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).

En esta oportunidad, el jurado estuvo conformado por nueve miembros provenientes de la ANLE, de la ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española) y de instituciones socioeducativas y culturales panhispánicas tanto de los Estados Unidos como del ámbito internacional. El jurado decidió, unánimemente, conceder el premio al distinguido candidato y fundamentó su dictamen en “sus destacadas contribuciones a las letras panhispánicas, concretadas tanto en una ejemplar trayectoria docente como en una labor erudita, crítica y de investigación literaria cuyo universal reconocimiento ha favorecido el desarrollo, expansión y profundización de los estudios hispánicos, la promoción de la lengua y la valoración social de la cultura hispánica en los Estados Unidos, a lo largo de una trayectoria que exhibe, además, una amplia gama de actividades de promoción cultural”.



El presidente de Estados Unidos, Barack Obama, presenta la Medalla Nacional de Humanidades 2010 al profesor Roberto González Echevarría durante una ceremonia en la Casa Blanca, el 2 de marzo de 2011 en Washington, DC. © neh.gov



## **BREVE HISTORIA DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (1973-2019)**

Tal como se anunciara en el segundo congreso de nuestra corporación (2018), se han iniciado los trabajos tendientes a presentar, como parte de las actividades celebratorias del cincuentenario de la ANLE, una breve historia de nuestra academia.

Su finalidad es rescatar el amplio y variado proceso sincrónico y diacrónico que sentó las bases para su creación en 1973 y, a partir de allí, recorrer las etapas de su singladura, una selección de actividades, proyectos e iniciativas que, en el tiempo y en el espacio, sentaron las bases para su actual consolidación, así como un rescate bio-bibliográfico de la figura de sus integrantes que de manera sostenida sentaron las bases para nuestra actual institución.

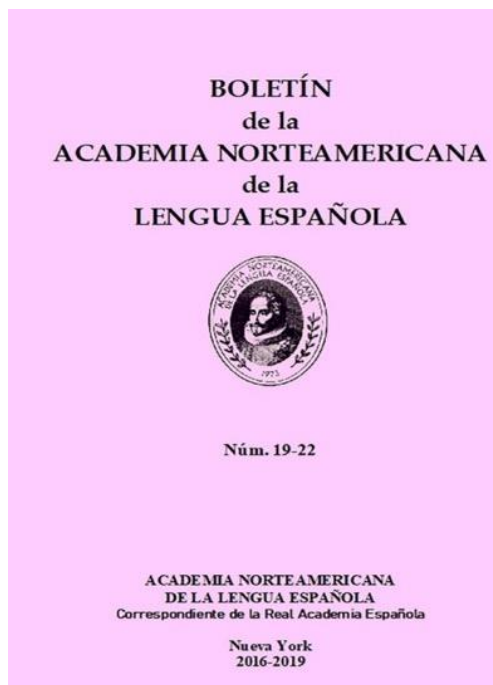
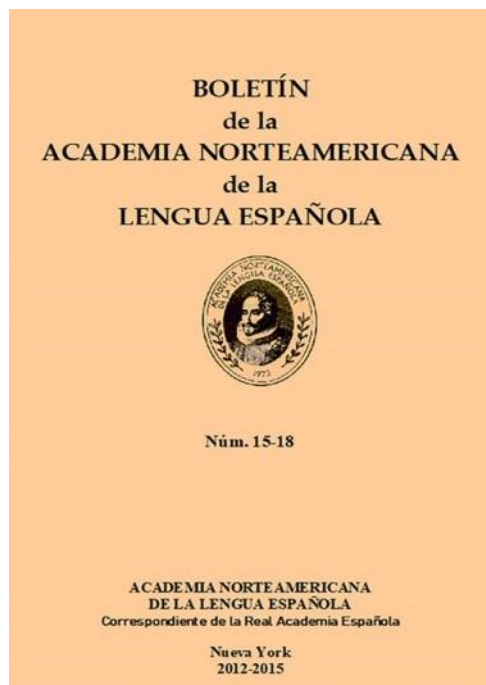
### **NOVEDADES Y CONVOCATORIA DEL BOLETÍN DE LA ANLE (BANLE)**

La Editora General, Nuria Morgado, y el Editor Adjunto, Ricardo F. Vivancos-Pérez, luego de un meticuloso proceso han constituido su comité editorial. El mismo está integrado por: Agustín Cuadrado (Texas State University), Tina Escaja (Vermont University), Oswald Estrada (University of South Carolina, Chapel Hill), Nicolás Fernández-Medina (Pennsylvania State University), Patricia López Gay (Bard College), Rolando Pérez (Hunter College, CUNY) y Noël Valis (Yale University).

De igual manera han difundido la convocatoria para someter artículos o ensayos, entrevistas y reseñas que aborden temas sobre el mundo hispánico en general dentro del amplio ámbito de los estudios literarios, lingüísticos y culturales en particular. De gran interés son los estudios que presenten una perspectiva teórica original que fomente el diálogo y cruce de fronteras entre distintas disciplinas.

Además de las secciones de ensayos, entrevistas y reseñas, el *BANLE* presentará en sus sucesivas ediciones una sección especial dedicada a un tema monográfico que contribuya al desarrollo de las investigaciones literarias, lingüísticas y culturales dentro del constructo de las letras hispánicas. Para el próximo Volumen XII, N° 23, 2020 del *BANLE*, la sección especial estará dedicada a Pedro Salinas, como homenaje a los setenta años de su muerte que se cumplen en diciembre de 2021.

Los aportes recibidos pasarán por un proceso de revisión anónima por pares que será llevado a cabo por una comisión de evaluadores expertos en el tema. Las orientaciones para el envío de contribuciones pueden consultarse en *BANLE*.



## **BECAS MAEC-AECID: FUTURA CONVOCATORIA**

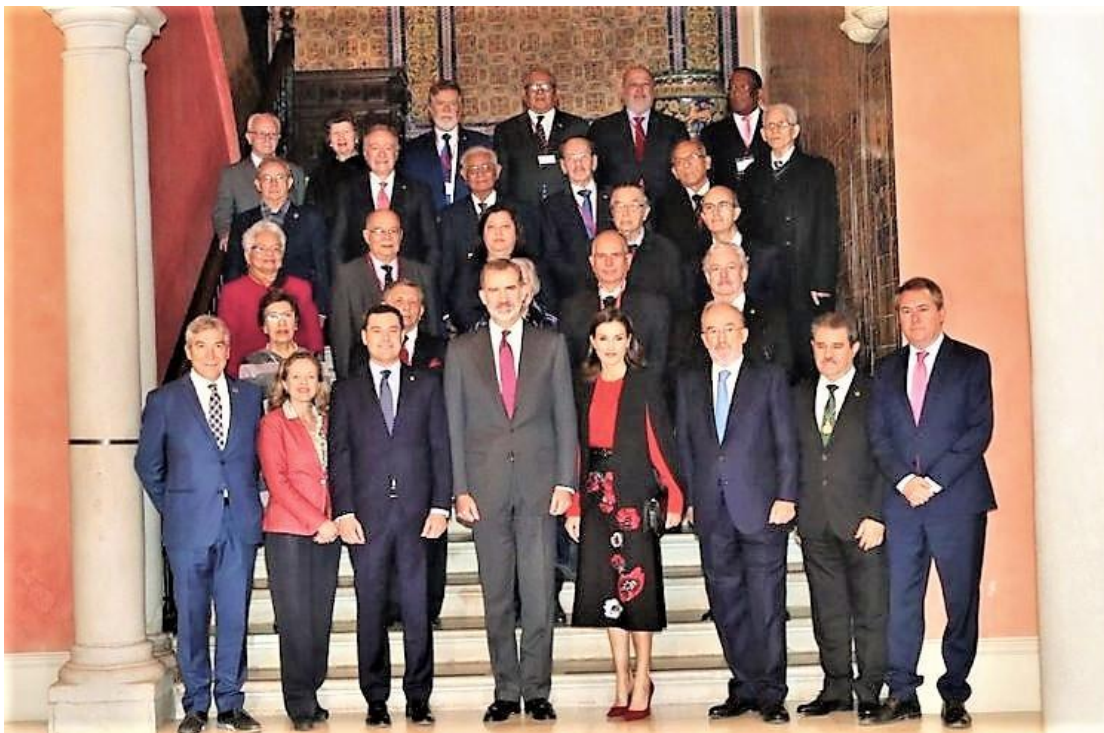
El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (MAEC) y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) han venido desarrollando numerosos planes y programas de becas con el objetivo de permitir a quienes han recibido formación teórica en distintas especialidades, poner en práctica sus conocimientos y continuar su periodo formativo. Uno de dichos programas es el referido al ámbito de Arte, Educación y Cultura. En esa convocatoria está incluido el programa de becas de colaboración formativa en las Academias de la ASALE (programa I.4), que comprende tanto la renovación de las becas actualmente vigentes como la concesión de becas nuevas.

Como se anunciara en su momento, en las dos últimas cohortes de dichas becas, la ANLE se vio beneficiada con una beca para cada bienio. La primera para D.<sup>a</sup> Isabella Portilla y la segunda para D.<sup>a</sup> María Natalia Prunes.

Teniendo en cuenta que en diciembre próximo se podrán presentar nuevas postulaciones, la Junta Directiva resolvió convocar un pre-concurso interno que se anunciará el próximo mes de agosto para identificar candidatos interesados en apoyar y participar en las iniciativas, actividades y proyectos de la ANLE. La AECID contempla, entre sus criterios de selección, el priorizar los perfiles de jóvenes al comienzo de su carrera, dispuestos a comprometerse

con el trabajo académico. Entre sus distintos requisitos para optar a una beca los postulantes no deben superar la edad de 45 años antes del 31 de diciembre de 2021.

## MEMORIA DEL XVI CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA (ASALE)



Los directores de las academias que integran la ASALE y autoridades del congreso junto a sus majestades reales en una de las ceremonias realizadas.

Tal como oportunamente se anunciara, la ANLE tuvo una destacada participación en el XVI Congreso de la ASALE con nuestra delegación integrada por veintiún miembros numerarios y correspondientes. En el marco del programa académico oportunamente establecido, dieciocho integrantes de la delegación de la ANLE expusieron trabajos en comisiones simultáneas sobre los más variados temas. Además, varios integrantes de la delegación presentaron sus libros, y en una antesala del salón donde sesionaron las plenarios, la ANLE tuvo un lugar en la estantería donde todas las academias presentaron una amplia y variada selección de obras publicadas las que luego fueron donadas para integrar el acervo de la RAE. La ANLE también participó en la reunión de encargados del *Diccionario de la Lengua Española*.

El primer día, antes de la primera sesión plenaria, el director de la RAE y presidente de ASALE, Santiago Muñoz Machado, informó a nuestro secretario general, Jorge Ignacio

Covarrubias, que había sido designado relator del Congreso. Adicionalmente a sus otras responsabilidades en el congreso, Covarrubias elaboró la memoria del evento. Nos complace compartir la versión final del Informe General del XVI Congreso de la ASALE, que laboriosamente y con minuciosidad redactó nuestro colega. Sorteando la solemnidad que a veces se adopta en estos informes, su autor en un lenguaje ameno y coloquial hace un recorrido sobre los momentos y actividades más destacadas del congreso, logrando una visión integral del mismo. Invitamos a compartirlo a través de [este enlace](#).

## **ANA MARÍA OSAN ES DESIGNADA TESORERA INTERINA**



Ana M. Osan

En la tercera reunión ordinaria de la Junta Directiva, realizada en las instalaciones de George Mason University (Fairfax, Virginia) el pasado 30 de noviembre, se tomó conocimiento de la decisión de nuestro colega a cargo de la Tesorería, Don Emilio Bernal Labrada, de presentar su dimisión a dichas funciones a fines del mes de febrero del corriente año. Emilio se incorporó a nuestra corporación en 1986 siendo entonces Director D. Odón Betanzos Palacios. En su trayectoria institucional estuvo a cargo de distintas actividades vinculadas con su probada experiencia nacional e interamericana en lexicografía. Asimismo integró la Junta Directiva de la ANLE como secretario y más tarde, en el 2008, como tesorero acompañando durante un decenio la gestión directiva de D. Gerardo Piña Rosales. Su trayectoria y sostenido compromiso con nuestra academia fue reconocida al ser elegido Miembro de Honor en el 2016.

En el marco de los Estatutos y luego de la consideración del tema, la Junta Directiva designó a D.ª Ana M. Osan, Tesorera interina hasta tanto se lleve a cabo el concurso interno de la referida plaza a través del proceso establecido en la normativa vigente. La figura y trayectoria de la tesorera interina es ampliamente conocida en nuestra corporación. Ingresó inicialmente como colaboradora (2011) para más tarde ser designada correspondiente (2013) y luego

incorporarse como numeraria (2015). Su reconocido prestigio profesional y compromiso con la ANLE ha estado manifiesto en su dinámica participación en numerosas actividades, iniciativas y proyectos.

## **NUEVOS MIEMBROS NUMERARIOS ELECTOS: CEREMONIAS DE INCORPORACIÓN**

Como parte de las actividades previstas para el actual semestre se programaron las ceremonias de incorporación de varios miembros numerarios. La ceremonia de Manuel M. Martín Rodríguez se previó en la sede de la recientemente establecida delegación en California, en su delegación de Santa Bárbara. Para D.<sup>a</sup> Carmen Benito-Vessels, el evento tendría por sede la División Hispánica de la Biblioteca del Congreso, en Washington, D.C. La incorporación de Christopher Maurer tendría lugar en el Instituto Cervantes en Nueva York.

Sin embargo, debido a la actual situación vinculada con las medidas de prevención para la pandemia, todas estas ceremonias debieron ser postergadas. Si bien los Estatutos vigentes establecen que las mismas deben ser públicas y con intervención de un presentador del miembro electo, un discurso de naturaleza académica del numerario electo y una respuesta al discurso a cargo de un integrante de la Junta Directiva, se estudiarán mecanismos alternativos para llevarlas a cabo durante el segundo semestre de este año, habida cuenta de las circunstancias de emergencia en todo el país.

## **ALISTER RAMÍREZ PRESIDIRÁ LAS RELACIONES INTERACADÉMICAS DE LA ANLE**

Alister Ramírez Márquez, profesor, investigador, crítico literario, narrador, promotor cultural y periodista, fue designado para presidir la Oficina de Relaciones Interacadémicas (ORIAC). El académico de origen colombiano se desempeña como profesor de literatura hispanoamericana y lengua española en *The City University of New York*, es académico de número de la ANLE y correspondiente de la Real Academia Española. Su campo de especialización es la literatura hispanoamericana de los siglos XIX y XX, con estudios sobre la obra crítica de Andrés Bello en su período londinense. Ha publicado ensayos, novelas, cuentos y colabora para revistas de literatura y arte hispanoamericanas.

La Oficina de Relaciones Interacadémicas (ORIAC) integra el área de Comisiones Interinstitucionales de la ANLE y tiene como responsabilidad centralizar las actividades de cooperación, colaboración e intercambio con instituciones de educación superior y

universitaria, centros de estudio e investigación, entidades públicas, privadas o mixtas y entidades socioeducativas y culturales del universo panhispánico.

Como presidente de la ORIAC, a Alister Ramírez Márquez le corresponderá representar a la directiva de la Academia Norteamericana ante dichas instituciones con las que la ANLE mantiene convenios, acuerdos, cartas de entendimiento y otros instrumentos de alianza. Asimismo tendrá competencia para actuar como representante autorizado ante instituciones externas, dentro y fuera de la región, en los encuentros interinstitucionales que correspondan; distinguir y explorar futuras instituciones que ameriten establecer alianzas estratégicas con la ANLE, y desarrollar las actividades de información, promoción y divulgación pública de los quehaceres de la corporación ante las instituciones de contrapartida.



Alister Ramírez

## **AMPLIACIÓN DE LA COMISIÓN DE ELECCIONES Y ADMISIONES**

A partir del pasado mes de enero se designó a Priscilla Gac-Artigas y María Rosario Quintana como vocales para integrar la Comisión de Elecciones y Admisiones de la corporación. La decisión responde a los trabajos iniciados en la segunda reunión ordinaria de la Junta Directiva a fines del pasado mes de mayo y concluidos en la tercera reunión del 30 de noviembre último. La conveniencia de enriquecer esa comisión (que en el 2008 se había constituido con tres miembros) se basa en el crecimiento exponencial que en el pasado decenio han tenido las actividades, programas y proyectos de nuestra corporación. Cabe



recordar que la comisión de elecciones y admisiones tiene características distintivas pues, a diferencia de otras, vincula su dimensión académica con el régimen orgánico, normativo y legal de nuestra entidad jurídica.

Las dos flamantes vocales cuentan con una destacada trayectoria. Priscilla Gac-Artigas es catedrática de español y literatura latinoamericana en *Monmouth University*, Nueva Jersey. Como directora de departamento entre 2002 y 2008 creó el diploma de Español y Negocios Internacionales, primero de ese tipo en el área tri-estatal del noreste, y de Español y Comunicaciones, que dio soporte al programa de radio universitaria “Nuestros sonidos latinos”, dirigido por estudiantes. En el 2014 recibió una beca Fullbright, y entre 2015 y 2018 fue miembro de su Comité Regional de Revisión para el Cono Sur. Actualmente está desarrollando un proyecto de investigación sobre el paso de la autoficción a la *colectficción*, término por ella acuñado y definido en un artículo publicado en *Impossibilia* (Revista Internacional de Estudios Literarios), en octubre del 2017.

Por su parte, María Rosario Quintana es profesora titular de español, literatura española y lingüística, y ha sido directora de los estudios de posgrado en español en Marshall University, donde ha creado, con otros colegas, un programa de Maestría en Español. Fue profesora de literatura española en el programa de posgrado del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid. Desempeñó su labor como filóloga en el Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española durante siete años. Allí trabajó en la informatización de los ficheros léxicos, en el *Diccionario de la Lengua Española* y, especialmente, en la creación y el desarrollo de los corpus lingüísticos del español, el CREA (*Corpus de Referencia del Español Actual*) y el CORDE (*Corpus Diacrónico del Español*).



*Priscilla Gac-Artigas*

*María Rosario Quintana*

## **REVISIÓN DE LOS ESTATUTOS DE LA ANLE**

Como parte de los trabajos realizados por la Junta Directiva para el bienio 2019-20, se ha venido estudiando la conveniencia de una revisión de los Estatutos a partir de las experiencias alcanzadas desde su aprobación el 15 de noviembre de 2014 hasta nuestros días. Entre los aspectos orgánicos están la creación del cargo de subdirector, la ampliación de las actuales funciones de secretario a las de secretario general, discontinuar los cargos de bibliotecario y director del boletín para reemplazarlos por vocales, al igual que otros ajustes de naturaleza funcional. A partir del segundo semestre de este año se someterá al pleno de numerarios la consulta sobre la revisión de los Estatutos.

### **GERMÁN CARRILLO Y NURIA MORGADO INTEGRARÁN INTERINAMENTE LA DIRECTIVA DE LA ANLE**

La Academia Norteamericana de la Lengua Española designó a dos de sus numerarios prominentes para ocupar interinamente los cargos de censor y directora del boletín de la institución, BANLE.

Germán Carrillo asumirá las funciones de censor y Nuria Morgado las funciones de editora general del BANLE, responsabilidad que ya venía ejerciendo. Los dos son profesionales reconocidos con amplia trayectoria profesional. Para llenar ambos cargos en enero de 2021, fecha en que debe renovarse parcialmente la Junta Directiva, se llamará oportunamente a concurso.

Germán Carrillo<sup>1</sup> es profesor emérito de la Universidad de Marquette (Milwaukee, Wisconsin) y hasta hace poco ejerció como presidente nacional de Sigma Delta Pi, la Sociedad Honoraria Hispánica fundada en Berkeley en 1919. Oriundo de Pamplona, Colombia, después de obtener la Licenciatura en Humanidades (Lingüística, Filología e Idiomas), ingresó al Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo en Bogotá donde concluyó una maestría en Lingüística y Enseñanza del Español. Continuó estudios de Psicolingüística, Dialectología y Lingüística Aplicada en la Universidad de Rochester (NY) y los completó en la Universidad de Illinois en Urbana-Champaign obteniendo así una segunda maestría. Allí mismo cursó el doctorado en literatura hispana e hispanoamericana contemporánea bajo la dirección de Luis Leal con quien escribió una tesis sobre *La novelística de Eduardo Caballero Calderón*.

<sup>1</sup> <https://www.anle.us/nuestra-academia/miembros/academicos-de-numero/german-carrillo/>

Por su parte, Nuria Morgado<sup>2</sup>, quien asumió a fines del año pasado la responsabilidad de editora general del *BANLE*, es una activa partícipe de numerosas actividades y proyectos de la corporación, adicionalmente a su desempeño como catedrática de estudios hispánicos, investigadora, conferencista, crítica literaria y editora. Reside en Estados Unidos desde 1992. Es Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona (B. A., 1991) y obtuvo su doctorado en Literatura Peninsular y Latino Americana en la Universidad de Arizona (Ph. D. 2003). En 2013 fue nombrada miembro correspondiente de la ANLE y en el 2016 miembro numerario y, por consiguiente, miembro correspondiente de la Real Academia Española (RAE).



Germán Carrillo en la ceremonia de su ingreso a la ANLE, NY  
(27 de abril de 2015)

<sup>2</sup> <https://www.anle.us/nuestra-academia/miembros/academicos-de-numero/nuria-morgado/>



Nuria Morgado en su ingreso a la ANLE, NY  
(4 de noviembre de 2016).

## **CENTRO DE ESTUDIOS DE LA ANLE (CEANLE)**

En seguimiento de lo resuelto por la Junta Directiva a inicios del año pasado se acordó establecer un grupo de trabajo a fin de estudiar la posibilidad de establecer los fundamentos para un futuro ‘instituto’ o ‘centro’ de estudios de nuestra corporación (CEANLE) que permita –a partir de alianzas estratégicas– poner en marcha una instancia de educación e investigación sobre los temas y objetivos de la ANLE y el universo hispanounidense.

No se trata de una institución como la Escuela de Lexicografía de la RAE (ILEX) o los cursos de licenciatura, maestría o doctorado que ofrecen distintas instancias de educación superior o universitarias. Tampoco se piensa crear nuevos organismos educativos reglados pues ya existen en una proporción y cantidad más que la necesaria.

El mandato del referido grupo de trabajo es reflexionar sobre la conveniencia de crear un servicio con el fin de generar mecanismos para constituirse en una instancia de elaboración y realización de estudios e investigaciones interdisciplinarias avanzadas, en el ámbito de la lengua, las letras y la cultura hispanounidenses, que contribuya a la obtención de respuestas asertivas para algunos de los múltiples problemas que enfrenta la sociedad contemporánea en este país.

## RUMBO AL CINCUENTENARIO DE LA ANLE



Maricel Mayor Marsán, Presidenta de la Delegación de la ANLE en Florida, presidirá en Miami la comisión organizadora del futuro evento.

La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), una de las 23 academias de la lengua española en cuatro continentes, celebrará su cincuentenario con un congreso internacional en la ciudad de Miami, anunció la Junta Directiva de la institución. Dependiendo de las circunstancias derivadas de la pandemia que actualmente azota a la población de todos los continentes, el evento podría llevarse a cabo en el 2022 o 2023. En esta ocasión, la ANLE, que sirve a 58 millones de hispanos y a todos los interesados en el idioma español en Estados Unidos, conmemorará su fundación en 1973 con un amplio y variado programa.

Pese a que la ANLE tiene su sede en Nueva York, para esta grata ocasión se escogió la ciudad de Miami, la puerta de entrada de los hispanos, el español y la cultura hispánica al gran país del norte. En esa metrópoli funciona la activa delegación de la Florida presidida por Maricel Mayor Marsán.

El futuro evento continuará con los esfuerzos iniciados con el primer congreso de 2014 que centró sus trabajos en “La presencia hispánica y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad”, al que le siguió el segundo congreso, que al igual que el anterior tuvo por escenario la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, y que versó sobre “El español, lengua, cultura y poder de Estados Unidos hispánico”.



Se contempla que para el futuro acontecimiento los trabajos versarán, durante tres días, sobre un amplio temario que pretende abarcar un amplio espectro académico y creativo con la mayor participación posible del público. La ANLE aprovechará la ocasión para realizar una asamblea de sus miembros numerarios, de carácter privado, como también una ceremonia pública para conmemorar el cincuentenario de la corporación, entre otros programas especiales.

### **NUEVA JUNTA DIRECTIVA DE LA ANLE (2021-25)**

En el marco de las disposiciones estatutarias vigentes, en el próximo mes de septiembre se iniciarán los trabajos para la renovación parcial de la Junta Directiva. En esta oportunidad corresponderá convocar las plazas que correspondan y para tal fin se difundirá la respectiva información y sus mecanismos funcionales. A partir de septiembre se realizará un concurso interno para los académicos de número activos a la fecha. En octubre la Comisión de Elecciones y Admisiones se pronunciará sobre las candidaturas recibidas a fin de que se realice la elección durante el mes de noviembre. El resultado de la misma será anunciado en la primera quincena de diciembre para que los académicos electos asuman sus cargos en enero del 2021. Se estima que la elección para la nueva directiva será una óptima posibilidad para abrir las puertas a nuevos miembros con equidad de género y equilibrio geopolítico.





## COLABORADORES DE LA ANLE 2008-2018

Como es de público conocimiento, a partir del 2008 se puso en práctica que la ANLE contara con individuos que participaran en los trabajos de la corporación integrados en la categoría de colaboradores. Estos podrán tener o no nacionalidad estadounidense y residir en cualquier parte del mundo. Estos colaboradores no son miembros de la ANLE pero en los trabajos que publiquen o las funciones que desempeñen podrán mencionar su condición de colaboradores de nuestra institución.

Luego de una minuciosa evaluación de la experiencia realizada durante el pasado decenio y a partir de la propuesta del autor de la iniciativa, D. Gerardo Piña-Rosales, la Junta Directiva adoptó la decisión de discontinuar la experiencia. Por dicha razón se ha suspendido la incorporación de nuevos individuos en esta condición, se han dado de baja aquellos participantes que no se integraron en las actividades corporativas y actualmente se mantiene un grupo remanente que está siendo evaluado a fin de ponderar su desempeño.

Con estos antecedentes, la Junta Directiva se encuentra estudiando nuevos criterios para la posibilidad de reactivar la experiencias precisando nuevos criterios de incorporación al igual que sus aspectos de forma, fondo y procedimientos futuros.

## TERCER CONCURSO LITERARIO DE LA ANLE

A partir del 2008 se puso en marcha una de las actividades vinculadas con la promoción de iniciativas para estimular la actividad creadora en el escenario hispánico de los Estados Unidos. Como se recordará, una de ellas, con carácter eventual, fue la puesta en marcha de concursos literarios. El primer certamen literario versó sobre el género novela y contó con el auspicio del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, como parte de su convenio de cooperación interinstitucional. Al cierre del certamen y como resultado de la lectura y valoración de un amplio número de concursantes, el jurado declaró ganadora del certamen, la obra *la Vida pasajera* de Víctor Manuel Ramos. En el marco de las actividades del bienio 2010-12, la ANLE organizó su segundo concurso literario y en este caso se concentró en el género de microrrelato. En esta oportunidad el jurado declaró ganadora a la obra *Finales felices* de autoría de Francisco Laguna-Correa.

En seguimiento de esa trayectoria, a fines de 2018, la Junta Directiva, a propuesta de D. Gerardo Piña-Rosales, resolvió convocar para el 2020-21 un tercer certamen dedicado al género de ensayo. Para este propósito se constituyó un grupo de trabajo, presidido por D. Manuel Gomes, para preparar las bases del mismo para su oportuna difusión a partir del mes de julio. La atracción del género de ensayo es su carácter elusivo cuyas características son

la brevedad, transparencia y tono conjetural. Su estructura tiene perfiles delineados pues los criterios que lo conforman no suelen dejarse ordenar por una preceptiva de principios orientadores como es el caso en otros géneros. Características todas que a lo largo del tiempo han venido atrayendo a las principales voces de los géneros narrativos, no solo en español sino en otros idiomas.

## **ACTIVIDADES DE LA DIRECCIÓN Y DE LA JUNTA DIRECTIVA**

### **RELACIÓN SELECTA DURANTE EL PRIMER SEMESTRE DE 2020**

En seguimiento de lo expresado en nuestro Editorial, este primer semestre ha estado signado por circunstancias que han mermado nuestras actividades y de allí lo relativamente limitado de esta relación:

1. Sistematización de nuevos procedimientos contables.
2. Tramitación y pago de los servicios de mantenimiento de las empresas a cargo de la infraestructura tecnológica de la ANLE.
3. Renovación del contrato con D. Jacques Maes como desarrollador web del ciber sitio institucional.
4. Declaración y voto de reconocimiento a D. Emilio Bernal Labrada por su destacada y sostenida trayectoria al frente de la Tesorería con motivo de su retiro en tal responsabilidad.
5. Puesta en funciones a la nueva tesorera, D.<sup>a</sup> Ana M. Osan.
6. Designación de D. Daniel R. Fernández como alterno ante el PNC Bank para en caso de ausencia absoluta del director o la tesorera se tenga acceso a las cuentas corporativas.
7. Registro y habilitación de los citados en las cuentas bancarias de la ANLE.
8. Presentación al Honorable Jurado del Informe Final correspondiente al Premio “Enrique Anderson Imbert” de la ANLE para la edición 2020.
9. Postulación formal a la AECID y la ASALE de la candidatura para una beca a D. Roberto Carlos Pérez.
10. Pago parcial de deudas con la empresa *Pluma Alta* a cargo de la composición digital de publicaciones institucionales.
11. Postulación de D. Luis Alberto Ambroggio para la edición 2020 del Premio Literario Reina Sofía de España.
12. Al alimón con D.<sup>a</sup> Adriana Bianco, organización de entrevistas a Sergio Ramírez (Nicaragua) y Jorge Volpi (México).
13. Constitución de una comisión *ad-hoc* para estudiar y emitir una recomendación a la Junta Directiva, en septiembre próximo, sobre la inclusión en los Estatutos del criterio de

contribución de sus miembros no solo en lo académico sino en la sustentación financiera de la ANLE.

14. Preparación de comunicados vinculados con el fallecimiento de D. Manuel Durán Gili.
15. Establecimiento formal del sistema orgánico de la corporación y su inclusión en el cibernsio.
16. Tercera revisión y evaluación analítica de la cohorte 2018-20 de colaboradores.
17. Primera depuración de colaboradores inactivos y su exclusión de los listados vigentes.
18. Preparación de treinta y cinco sinopsis académicas y bibliográficas de igual número de obras publicadas por la ANLE (2007-2020) para la futura biblioteca digital.
19. Solicitud documental e individual a colaboradores para presentar un informe de sus aportes de naturaleza académica en los últimos tres años.
20. Cuarta revisión y evaluación de desempeño de miembros correspondientes tanto en Estados Unidos como en el exterior.
21. Al alimón con D.<sup>a</sup> Isabella Portilla, revisión y apoyo para el lanzamiento del BIANLE No 20 (2018-19).
22. Depuración y actualización de listados de correspondientes dados de baja en el cibernsio.
23. Solicitud documental e individual a miembros correspondientes para informar su participación en actividades académicas de la corporación durante 2018-19.
24. Designación de dos nuevos vocales para la comisión de elecciones y admisiones: D.<sup>a</sup> Priscilla Gac-Artigas y D.<sup>a</sup> María Rosario Quintana.
25. Revisión y edición del No 19-22 del BANLE, correspondiente a 2016-19, y su incorporación al cibernsio.
26. Designación y puesta en funciones de la nueva editora general del Boletín de la ANLE, D.<sup>a</sup> Nuria Morgado.
27. Actualización de los integrantes de la Junta Directiva, incorporando, interinamente, a dos vocales para las funciones de censor y director del BANLE, D. German Carrillo y D.<sup>a</sup> Nuria Morgado, respectivamente.
28. Evaluación de proceso y de producto de la funcionalidad operativa de la futura biblioteca digital de la ANLE.
29. Adopción de las recomendaciones del Premio Literario Campoy-ADA 2020.
30. Aceptación de la renuncia de la presidente de la comisión de sociolingüística, D.<sup>a</sup> Domnita Dumitrescu.
31. En el marco normativo de la *Library of Congress*, sistematizar los sistemas de indexación de publicaciones eventuales y periódicas de la corporación.
32. Adopción y puesta en marcha de un sistema de registro y control de disposiciones de la corporación a través de resolutivos documentales y su inclusión en el cibernsio en el apartado de la Junta Directiva, actualmente en preparación.
33. Ante la imposibilidad de celebrar la ceremonia de entrega del premio Nacional de la ANLE 2019 a D. Enrique Lamadrid, envío al mismo del diploma, medalla y trofeo respectivos.

34. Once sesiones de trabajo y consulta, (mediante internet y vía telefónica), para completar la publicación de la obra *Antes de Jamestown fue San Agustín de La Florida*, de Steven Strange.
35. Adopción de los criterios de equidad de género y equilibrio espacial para funciones gerenciales de la corporación.
36. Estudio alternativo para ceremonias de incorporación de cuatro numerarios electos, D.<sup>a</sup> Carmen Benito-Vessels, D. Isaac Goldemberg, D. Christopher Maurer y D. Manuel M. Martín-Rodríguez.
37. Invitación y designación a D.<sup>a</sup> Alicia de Gregorio para apoyar la secretaría de premios de la ANLE.
38. Anuncio del ganador de la edición 2020 del Premio “Enrique Anderson Imbert” de la ANLE D. Roberto González Echevarría.
39. Constitución de un grupo de trabajo para la futura puesta en marcha del Centro de Estudios de la ANLE (CEANLE).
40. Sesiones, internéticas y telefónicas, de trabajo con D. Eduardo Lolo como presidente de la Misión de Bibliografía y Hemerotécnica sobre el plan de trabajo en proceso.
41. Actualización individual del listado y semblanzas de miembros numerarios pendientes.
42. Designación y puesta en marcha de la delegación de la ANLE en California.
43. Cinco sesiones telefónicas de trabajo con D.<sup>a</sup> Leticia Molinero (RIUS) para reactivar los trabajos iniciados en el 2012 sobre sus estudios en torno a estadounidense a través de una red de integrantes de la ANLE.
44. Lanzamiento del servicio mensual “Nuestro idioma de cada día”, a cargo de D. Emilio Bernal Labrada, con orientaciones lexicográficas
45. Seis sesiones de trabajo, de internet y telefónicas, con D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán referidas al futuro congreso y celebración del cincuentenario de la ANLE en Florida.
46. Atención regular de comunicaciones y respuestas a treinta y dos mensajes de la RAE y ASALE.
47. Designación de D. Alister Ramírez Márquez para presidir la Comisión de la Oficina de Relaciones Académicas (ORAC) de la ANLE.
48. Consideración de la situación estatutaria de D. Isaac Goldemberg.
49. Doce sesiones internéticas de trabajo con D. Julio Bariani sobre diseños de portadas para las publicaciones de la ANLE.
50. Seis sesiones, internéticas y telefónicas, de trabajo con D.<sup>a</sup> Nuria Morgado como editora general del BANLE sobre aspectos de forma y fondo del mismo.
51. Sesión internética de consulta con D. Rei Berroa, Director del Departamento de Lenguas Clásicas y Modernas del Colegio de Humanidades y Ciencias Sociales de George Mason University para establecer actividades de cooperación horizontal.
52. Al alimón con D.<sup>a</sup> Isabella Portilla preparación de criterios para futuros números del BIANLE.

53. Sesiones de trabajo, de internet y telefónicas, con D. Ricardo Vivanco-Pérez para organizar la segunda edición de la obra de D. Víctor Fuentes *California Hispano-Mexicana. Una nueva narración histórico-cultural*.
54. Al alimón con D.a Graciela S. Tomassini, revisión editorial del primer tomo de *Dos pocillos de café. Los académicos dialogan*, que reúne cuarenta entrevistas de los primeros diez números de la RANLE.
55. Invitación y designación de D.a Emilia Labrada para apoyar la oficina contable de la ANLE en materia impositiva y organización financiera.
56. Compilación de los discursos de incorporación de miembros numerarios activos a fin de su inclusión en el cibernsio institucional.
57. Estudio y consideración para establecer, experimentalmente, una representación académica itinerante a nivel subregional.
58. Invitación a D. Miguel Gomes para organizar el tercer concurso literario de la ANLE 2020-21 sobre el género ensayo, aprobado en el 2018.
59. Sesiones internéticas y telefónicas de consulta con D. Gerardo Piña-Rosales y D. Jorge I. Covarrubias para la formulación de criterio para la preparación de una *Breve historia de la ANLE* a fin de ser presentada en el cincuentenario de la corporación.
60. Al alimón con D.a Graciela S. Tomassini compilación, edición y revisión de quince estudios académicos que formarán parte de la obra *Eunice Odio y los Estados Unidos* en homenaje a D.a Rima Gretchen Rothe de Vallbona.
61. Preparación y difusión de treinta y dos comunicados institucionales sobre asuntos funcionales para miembros y colaboradores de la ANLE.
62. Lanzamiento de la Biblioteca Digital de la ANLE.
63. Al alimón con D.a Isabella Portilla constitución del equipo editor del BIANLE: D.a Olvido Andújar, D.a Lucila Herrera, D. Roberto Carlos Pérez y D.a Martha L. Portocarrero.
64. Preparación de portadas y contenidos digitales de los próximos cinco números de la RANLE.
65. Al alimón con D.a Graciela S. Tomassini, setenta y nueve sesiones de trabajo en internet para la edición, evaluación y cierre de siete obras pendientes desde 2016 para su publicación en el segundo semestre de este año, a saber:
  - a. Jorge I. Covarrubias: El mensaje de un millón de años.
  - b. Steven Strange: Antes de Jamestown fue San Agustín de La Florida.
  - c. Gerardo Piña-Rosales: Cuando llegamos: experiencias migratorias.
  - d. Guillermo A. Belt: Tiempo para todo bajo el sol / A Time to Every Purpose.
  - e. Eduardo Lolo: Cuarenta Años de la ANLE: Vida y Bibliografía Activas.
  - f. Emilio Bernal Labrada: Emilia Bernal. Antología literaria.
  - g. Fernando Gil: El español sefardí como una variedad de la lengua española.

66. Consideración, investigación, estudio y formulación de estrategias legales de acción vinculadas con presunción de desaparición por muerte (*in absentia*) e imposibilidad física o mental para desempeño de funciones estatutarias.
67. Al alimón con D.<sup>a</sup> Graciela S. Tomassini, cincuenta y tres sesiones internéticas de trabajo para la preparación, edición y producción de los N<sup>o</sup> 13, 14, 15, 16 y 17 de la *Revista de la ANLE (RANLE)*.
68. Estudio y consideración de aspectos de forma y fondo para la actualización de los actuales Estatutos de la ANLE.
69. Al alimón con D.<sup>a</sup> Domnita Dumitrescu y D. Jorge I. Covarrubias, compilación de los aportes realizados por la ANLE para la actualización de *Diccionario de la Lengua Española (DEL)* de la Real Academia Española a fin de su registro y memoria institucional en el ciber sitio.
70. Al alimón con D.<sup>a</sup> Alicia Fraiman, *Pluma Alta Ediciones*, veinticinco sesiones internéticas de trabajo vinculadas con la preparación y revisión de galeras digitales de publicaciones de la ANLE.
71. Cuatro sesiones de trabajo, de internet y telefónicas, con D.<sup>a</sup> Raquel Chang-Rodríguez como presidenta de la comisión de Historia hispánica de los EE. UU. sobre el futuro plan de trabajo de la misma.

## **NOVEDADES EDITORIALES**

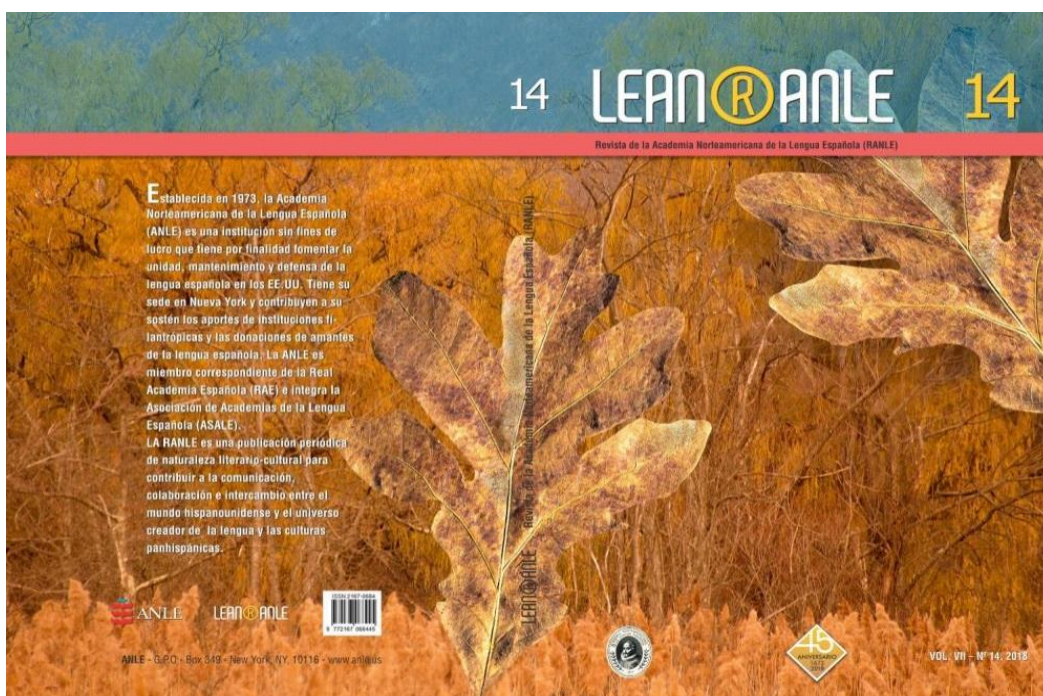
### **REVISTA DE LA ANLE (RANLE)**

A inicios del actual semestre se anunció la publicación del volumen VIII, N<sup>o</sup> 13 de la *Revista de la ANLE (RANLE)* cuyo acceso está contemplado tanto a través del ciber sitio institucional como de su propio portal. Para ver el contenido del mismo se puede ingresar aquí: <https://www.ranle.us/numeros/volumen-7/numero-13/>

Asimismo, a fines del mes de mayo, vio la luz el volumen VIII, N<sup>o</sup> 14 cuya presentación puede leerse en este enlace: <https://www.ranle.us/numeros/volumen-7/numero-14/presentacion/>

En ambos casos, adicionalmente a su edición digital y cuando se supere esta necesaria situación de cuarentenas y confinamientos, se imprimirán ejemplares en soporte de papel para aquellos que desearan adquirirlos.





## LO QUE VENDRÁ

Después de un largo silencio debido a nuestras limitaciones económicas, estructurales y funcionales, y gracias al generoso “socorro” financiero recibido a fines del año pasado por parte de nuestros miembros, fue posible reactivar una serie de publicaciones pendientes. Así las cosas, según lo resuelto en las dos últimas reuniones de la Junta Directiva, se retomó el programa de publicaciones y, respetando estrictamente el orden de antigüedad de las mismas, en los próximos meses verán la luz los siguientes títulos:

Steven Strange: Antes de Jamestown fue San Agustín de La Florida.

Jorge I. Covarrubias: El mensaje de un millón de años.

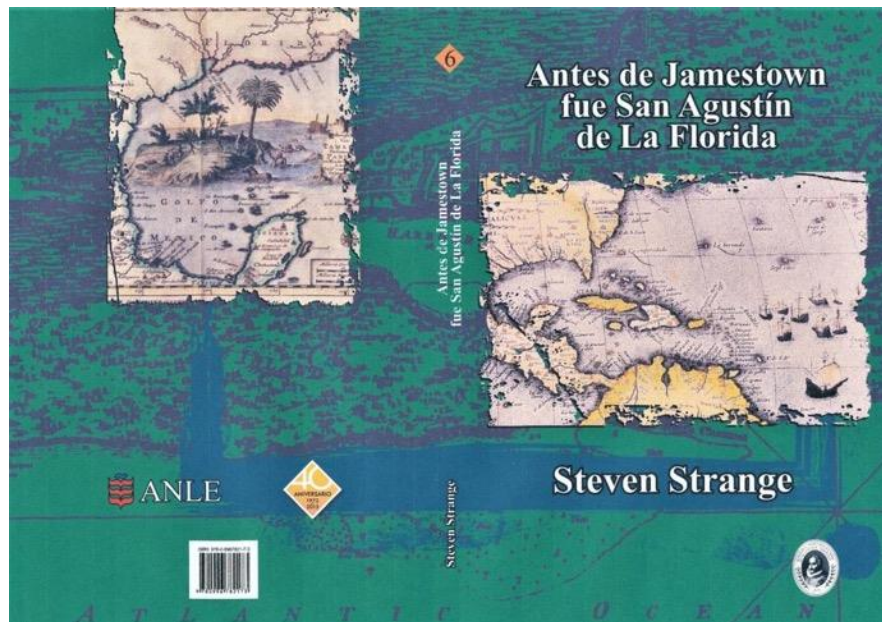
Gerardo Piña-Rosales: Cuando llegamos: experiencias migratorias.

Guillermo A. Belt: Tiempo para todo bajo el sol / A Time to Every Purpose.

Eduardo Lolo: Cuarenta Años de la ANLE: Vida y Bibliografía Activas.

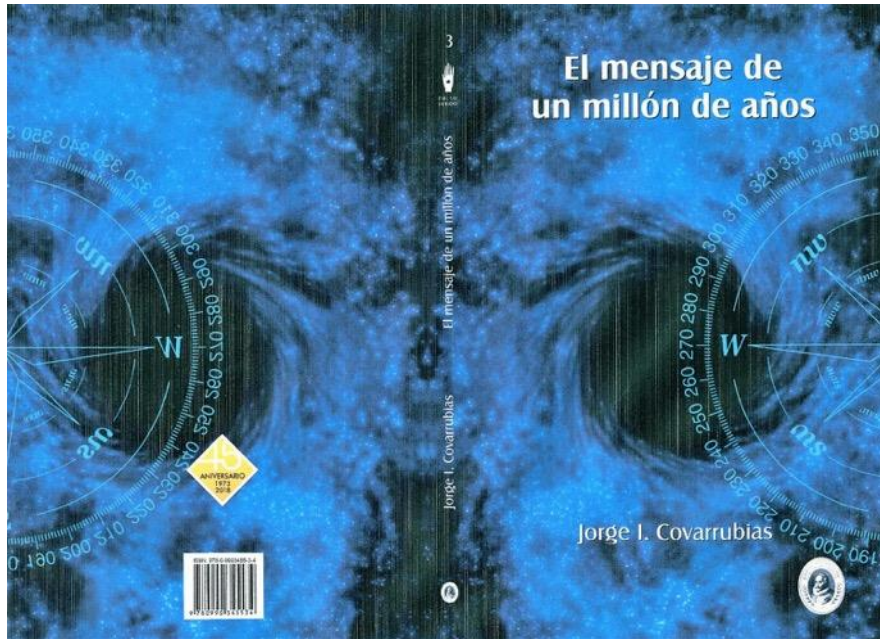
Emilio Bernal Labrada: *Emilia Bernal*. Antología literaria.

Fernando Gil: El español sefardí como una variedad de la lengua española.

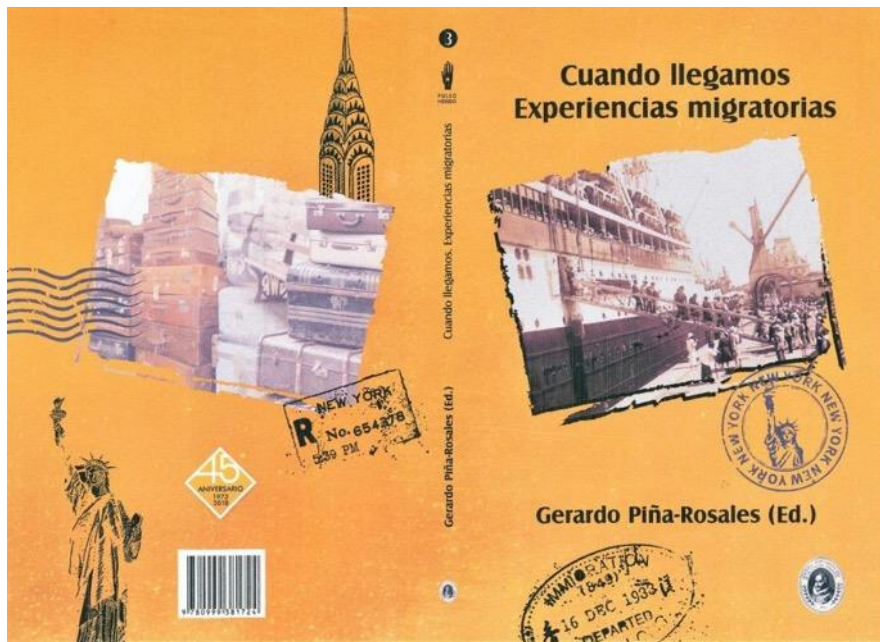


Steven Strange. Antes de Jamestown fue San Agustín de La Florida  
Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), 2020.  
ISBN: 978-0-9967821-7-3





Jorge I. Covarrubias. El mensaje de un millón de años.  
 Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), 2020.  
 ISBN: 978-0-9903455-3-4



Gerardo Piña Rosales (ed.). Cuando llegamos. Experiencias migratorias.  
 Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), 2020.  
 ISBN: 978-0-9993817-2-4

# **NOVEDADES DE LAS DELEGACIONES DE LA ANLE**

## **DELEGACIÓN DE FLORIDA**

### **NOTICIAS**

Como presidenta de la Delegación de la Florida, Maricel Mayor Marsán organizó, convocó y llevó a cabo la primera reunión del año 2020 y tercera (desde que comenzó sus funciones el pasado año) para tratar todo lo relacionado al III Congreso de la ANLE que está pautado para finales del 2022.

Aunque todos los miembros estaban entusiastas para continuar reuniéndose todos los meses de este año, las reuniones sucesivas fueron canceladas hasta nuevo aviso a causa de la pandemia. Dichos miembros están a la espera de reunirse nuevamente tan pronto como sea prudente. Este asunto se trató vía telefónica con el director de la ANLE, Carlos E. Paldao. Las dos partes estuvieron de acuerdo con posponer por ahora las reuniones.

## **DELEGACIÓN DE TEXAS**

### **NOTICIAS**

La Delegación en Texas de la ANLE está conformada desde su creación por Agustín Cuadrado (Texas State University), David Navarro (Texas State University) y Armando Chávez Rivera (University of Houston-Victoria). En octubre de 2019, se incorporaron Juan Carlos Moreno (St. Mary's University, University of the Incarnate Word), José Enrique Navarro (Wichita State University), Gabriela Zapata (Texas A&M University) y Jeffrey Oxford (Midwestern State University).

### **ACTIVIDADES**

- La Delegación en Texas ha realizado dos reuniones: 12 de enero de 2020 y 3 de mayo de 2020. En dichas reuniones se han tratado diversas actividades a realizar por la delegación como grupo, así como proyectos individuales de los delegados que de algún modo están relacionados con los objetivos de la ANLE y de la Delegación en Texas.
- La delegación dio la bienvenida a los nuevos delegados: Juan Carlos Moreno (St. Mary's University, University of the Incarnate Word), José Enrique Navarro (Wichita State University), Gabriela Zapata (Texas A&M University) y Jeffrey Oxford (Midwestern State University).
- Creación y puesta en funcionamiento de una cuenta en Twitter de la ANLE-Texas.

## ACTIVIDADES SELECTAS DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE

### Lucía Alvarado Cantero

#### PUBLICACIONES

##### Artículos

- Alvarado Cantero, Lucía. [Géneros académicos orales: Estructura y estrategias de la exposición académica](#). En: Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas. Vol. 12 (24), pp. 7-31.

#### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Alvarado Cantero, Lucía. II Congreso de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Conferencia: “Análisis multimodal de las interacciones entre hablantes de herencia”. Washington DC, 2018.

### Luis Alberto Ambroggio

#### PUBLICACIONES

##### Libros

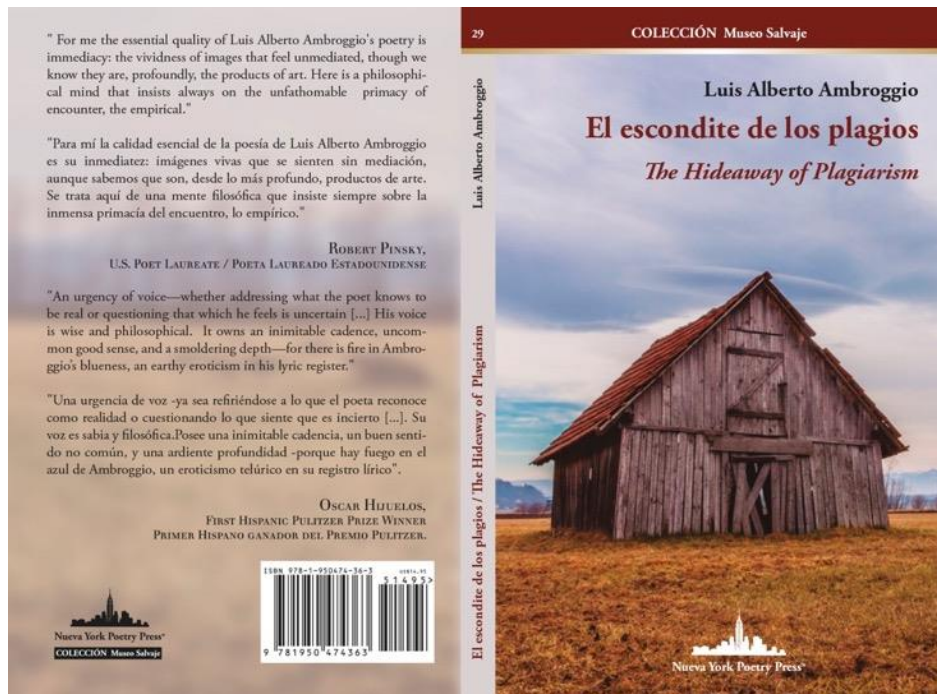
- Ambroggio, Luis Alberto. Cantos al Encuentro (*Cantos to Encounters*), antología bilingüe español-inglés de Ana Valverde Osán. Washington, DC: Casasola, 2020.
- Ambroggio, Luis Alberto. El escondite de los plagios (*The Hideaway of Plagiarism*), Nueva York: Nueva York Poetry Press, Colección Museo Salvaje, 2020.
- Ambroggio, Luis Alberto. Ocho poetas hispanounidenses, Antología/*Anthology* 2020. Nueva York: Nueva York Poetry Press, 2020.

#### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Presentación y coloquio virtual de la Antología de poetas laureados estadounidenses, Vaso Roto Ediciones, 15 de junio de 2020.



Luis Alberto Ambroggio. Cantos al encuentro. (Cantos to Encounters), antología bilingüe español-inglés de Ana Valverde Osán. Washington, DC: Casasola, 2020.



Luis Alberto Ambroggio,. El escondite de los plagios (The Hideaway of Plagiarism), Nueva York: Nueva York Poetry Press, Colección Museo Salvaje, 2020.



## Olvido Andújar

### PUBLICACIONES

#### Capítulos de libros

- Andújar, Olvido. Brujas, princesas, ogros y dragones: la enseñanza de la lengua a través del cuento popular. En Ana León-Manzanero e Iban Mañas Navarrete (eds.). Enseñar y aprender español para la comunicación intercultural. *Culture Crossroads*, vol. 15, 2020. [monográfico en línea, Centro de investigación de la Academia de Cultura de Letonia].

### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Andújar, Olvido. Aprender una lengua rodando cortometrajes. En *Ressources linguistiques, méthodes et Applications Didactiques en Langues de Spécialité* (RADELAS). Université Grenoble Alpes, Francia. 20-21 de febrero de 2020.

#### Otros

- Investigadora Principal (IP) en el Proyecto de investigación financiado “Español como Lengua Extranjera para Mujeres en Situación de Vulnerabilidad (ELEMU)”. Universidad Camilo José Cela. Concesión: 1 de febrero de 2020.
- Nombramiento como Secretaria de la Comisión Académica del Programa de Doctorado en Ciencias de la Educación. Universidad Camilo José Cela – Facultad de Educación. Fecha de nombramiento: 1 de enero de 2020.

## Adriana Bianco

### PUBLICACIONES

#### Artículos

Bianco, Adriana. Patricio Pron, el escritor y el lenguaje de las mutaciones; Juan José Arreola en mis recuerdos; Tomás Eloy Martínez: el escritor de la argentinidad; Homenaje a Manuel Puig a veinte años de su muerte; Sor Juana Inés de la Cruz, aniversario en tiempos de pandemia; Ray Bradbury: un homenaje en el centenario de su nacimiento; Holderlin, el poeta loco de la torre de Tubinga; Leopoldo Senghor, la negritud, la discriminación y mis recuerdos. En: periodistas-es.com. Enero-junio 2020.



## Silvia Betti

### PUBLICACIONES

#### Libros

- El inglés y el español en contacto en los Estados Unidos. Reflexiones acerca de los retos, dilemas y complejidad de la situación sociolingüística estadounidense. Editado por: Silvia Betti y Renata Enghels. Febrero de 2020.

#### Publicaciones ANLE

- Directora de Glosas. 31 de marzo de 2020.



Silvia Betti y Renata Enghels. El inglés y el español en contacto en los Estados Unidos. Reflexiones acerca de los retos, dilemas y complejidad de la situación sociolingüística estadounidense. Febrero de 2020.

## **Yvette Bürki**

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos**

- Bürki, Yvette / Patzelt, Carolin (eds.) (2020). Contacto y migración. Desafíos metodológicos en la sociolingüística hispánica actual, *Iberoromania*, 91.
- Bürki, Yvette (2020). *Das Judenspanische im Internet als Merkmal einer Ausbausprache?*, en Elton Prifti / Martin Schrader-Kniffki (eds.), *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania „minor*. Berlin: Peter Lang, pp. 271-312.
- Bürki, Yvette / García Argüero, Alba Nalleli (eds.) (2019). Estudios críticos del Discurso y Cognición, *Discurso y Sociedad*, 13 (4), <http://www.dissoc.org/ediciones/v13n04/>
- Bürki, Yvette (2019). Ideologías lingüísticas y prácticas heterogéneas. Un estudio intergeneracional entre personas hispanohablantes en Suiza, *Iberoromania*, 90, pp. 197-222.
- Bürki, Yvette (2019). *Connecting Micro and Macro Sociolinguistic Processes through Narratives. A Glotopolitical Gaze*, en Carla Amorós Negre / Laura Morgenthaler-García (eds.) (2020), *Migration and glotopolitics in the Spanish-speaking world*, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 41 (1), pp. 12-24.

## **Germán Carrillo**

### **PUBLICACIONES**

#### **Reseñas**

- Carrillo, Germán. *Review of The Vortex: A Novel, by José Eustasio Rivera*. *Hispania*, vol. 103, Número 1, 2020, 147-148.
- Carrillo, Germán. *Review of Itinerancias y discrepancias macondianas, by Iván Ulchur Collazos*. *Latin American Literature Today*, vol. 1, Número 12, 2019.

### **CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES**

- Carrillo, Germán. Pecado de Laura Restrepo, El jardín de las delicias y el quinto centenario de la muerte de Hieronymous Bosch, El Bosco. Presentado en la *Kentucky Foreign Language Conference* en la Universidad de Kentucky en Lexington, KY. Abril 2019.

## OTROS

- Nombrado Censor Interino de la ANLE para el período del 2020. Marzo 2020.



Germán Carillo. Review of *The Vortex: A Novel*, by José Eustasio Rivera. *Hispania*, vol. 103, Número 1, 2020, 147-148.

## **Raquel Chang-Rodríguez**

### PUBLICACIONES

#### **Libros**

- Chang-Rodríguez, Raquel. *Talking Books with Mario Vargas Llosa. A Retrospective*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2020, (coeditado con Carlos Riobó).

#### **Artículos**

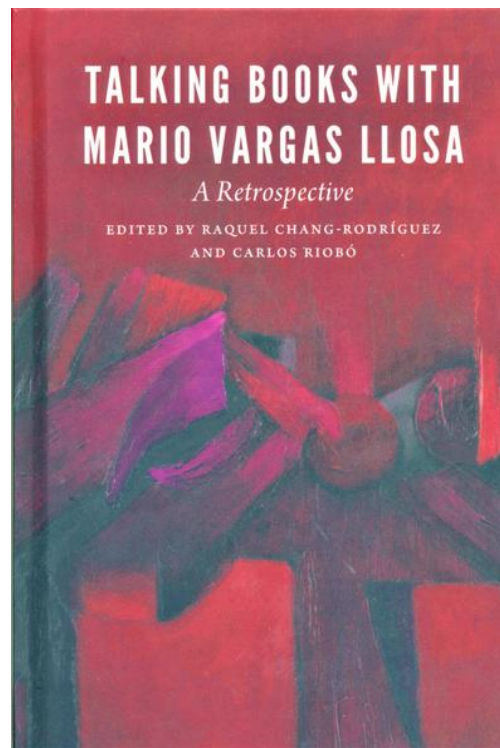
- Chang-Rodríguez, Raquel. Luis Jerónimo de Oré (1554-1630): *Poetry and Proselitism in the Andes.*” In *The Rise of Spanish American Poetry, 1500-1700. Literary and Cultural Transmission in the New World.* Eds. Rodrigo Cacho Casal and Imogen Choi, Cambridge: Legenda, 2019. Pp. 60-77. Versión en español: “Luis Jerónimo de Oré y la poesía de su *Símbolo católico indiano* (1598),” *Allpanchis*, año xlv n. 83-84, 1.er y 2.do semestres, 2019. Pp. 149-170;
- Chang-Rodríguez, Raquel. Giuseppe Bellini comenta al Inca Garcilaso. *Giuseppe Bellini Tra Mediterraneo e Atlantico ‘en músicos callados contrapuntos’.*” Ed. Patrizia Spinato B. Rome: Bulzoni Editore. 2019. Pp. 161-175.

### Conferencias

- Chang-Rodríguez, Raquel. “La *Memoria* (c. 1575) de Hernando de Escalante Fontaneda y la colonización de La Florida,” 16to Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE), Madrid y Sevilla, 4-8 de noviembre 2019.

### Otros

- Reseña. Rodríguez Coronel, Rogelio. *El rastro chino en la literatura cubana.* En *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana.* 46 (91), 2020, pp. 359-363.
- Jurado, IV Bienal del Premio de Novela Mario Vargas Llosa (2020-21).



Raquel Chang Rodríguez y Carlos Riobó (Ed.). Talking Books with Mario Vargas Llosa. A retrospective.  
Lincoln: University of Nebraska Press, 2020. illustrated. xix + 232 p. ISBN: 978-1-4-4962-2025-7

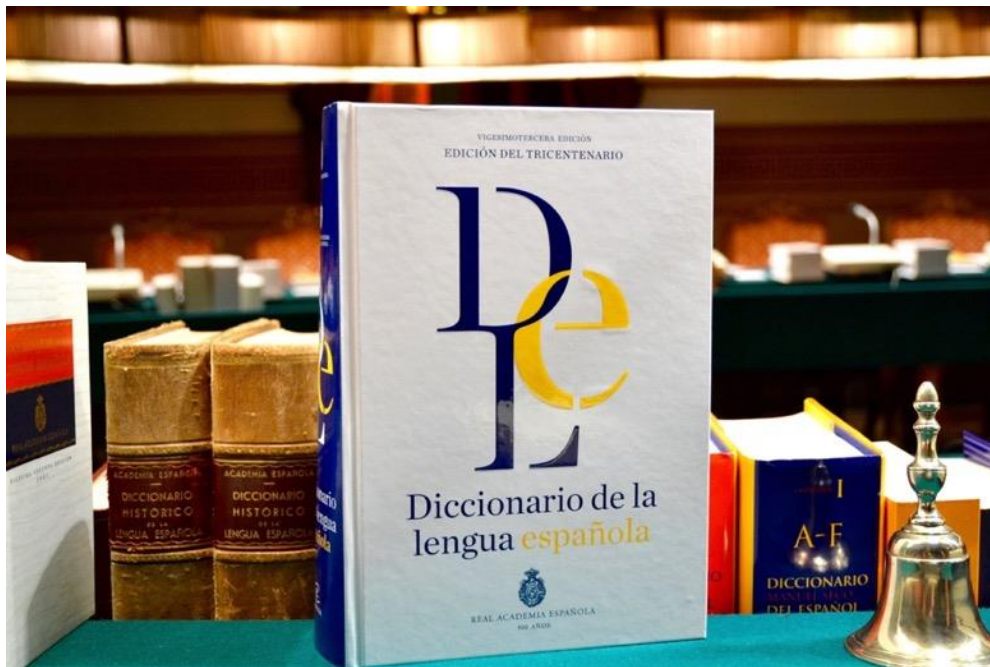
## Jorge Ignacio Covarrubias

### ACTIVIDADES ACADÉMICAS

- Covarrubias, Jorge Ignacio. Participación en la comisión *ad hoc* encargada de actualizar el Diccionario de la Lengua Española (DLE), que preside Domnita Dumitrescu.
- Covarrubias, Jorge Ignacio. Relator general. Elaboración final del informe sobre el Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE). Sevilla, España.
- Covarrubias, Jorge Ignacio. Elaboración final del informe sobre el Congreso de Lexicología y Lexicografía. Semblanza sobre Humberto López Morales. Lima, Perú.

### ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS

- Actualización del archivo de la ANLE.
- Labores y tareas de secretaría general.







Jorge Covarrubias en el Congreso de la ASALE, en Sevilla.

## Agustín Cuadrado

### PUBLICACIONES

#### Artículos y ensayos

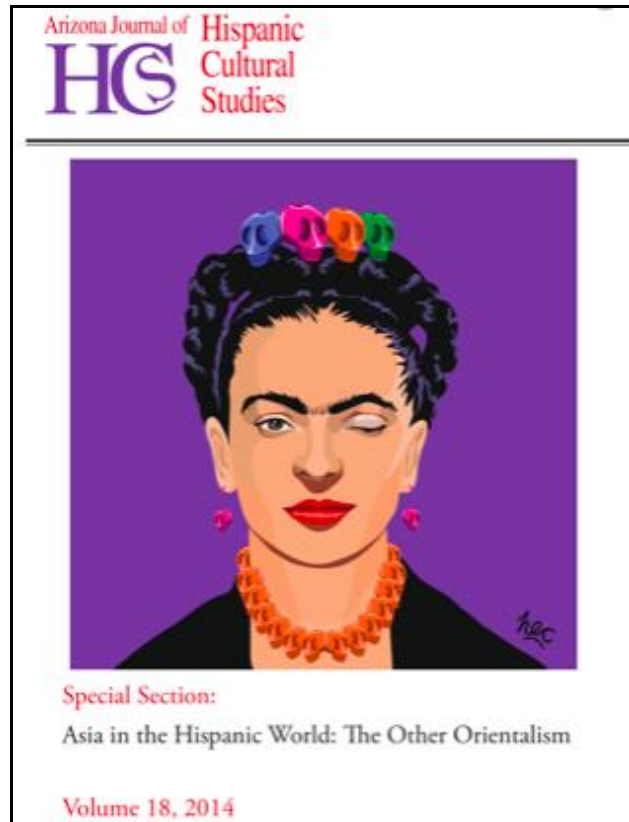
- Cuadrado, Agustín. *Margin, Marginality and Delinquency in the Quinqui Space: From Nomadism to the Periphery of Volando voy by Miguel Albaladejo. Quinqui film in Spain*. Ed. y Trad. Jorge González del Pozo. Anthem Press, 2020. 93-108. Print. (Publicado originalmente en español en 2016; traducción revisada por el autor).

#### Publicaciones de la ANLE

- Miembro del comité editorial del BANLE, enero- junio 2020.
- Miembro de la Comisión de estudios e investigaciones literarias de la ANLE, enero- junio 2020.

#### Otras

- Co-Director de Letras Hispanas, enero- junio 2020.
- Director editorial del AJHCS (Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies), enero- junio 2020.



Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies, volume 18, 2014.

## Juan V. Fernández de la Gala

### PUBLICACIONES

#### Artículos

- Fernández de la Gala, Juan V. [Diario de un planeta herido. Una guía interactiva para la semana Laudato](#). En blog: Vida nueva digital. Mayo, 2020.

### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Fernández de la Gala, Juan V. [Gabo en los tiempos del coronavirus](#). En: Fundación Gabo, en línea. Abril, 2020.

#### Otros

- Nombramiento: miembro de la Academia de Bellas Artes de Santa Cecilia. Mayo 2020.

## Mariela Gutiérrez

### PUBLICACIONES

#### Artículos y ensayos

- Gutiérrez, Mariela. La Habana Colonial, memoria imperecedera de la Cuba española. En *Diáspora Española, migración y exilios*. Actas seleccionadas de la XXXVII Asamblea General y Congreso Internacional de ALDEEU (Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos). Co-ed Tina Escaja & Marta Boris Tarré. Lakeville, MA: ALDEEU, 2020, 183-201.
- Gutiérrez, Mariela. Kanákaná, el aura tiñosa, y la sequía universal. En *Revista Literaria Baquiana* (Revista Literaria Electrónica). Miami: Año XXI / N° 113 – 114 / Enero-Junio 2020 (Ensayo I).
- Gutiérrez, Mariela. Manuel Justo de Rubalcava: Caballero de pluma neoclásica y espada romántica. *Anuario Histórico Cubanoamericano III*. Publicación de la Academia de la Historia de Cuba en el Exilio, Corp. Miami, Florida: Alexandria Library Publishing House, 2019/2020, 104-116.
- Gutiérrez, Mariela. Los versos negros de Excilia Sandaña, digno reto a la traslación cultural. En el *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (BANLE). Números: 15-18. New York: Prensa de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE). ISSN: 0884-0091. 91-108.


### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Gutiérrez, Mariela. Rosario Castellanos en defensa crucial de la voz y de la imagen de la mujer mexicana. Conferencia Magistral, invitada por el CRIM (Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM) y el Consejo Mexicano para la Diplomacia Cultural, A.C., en el marco del Encuentro Internacional “Ciudadanos del mundo: Justicia, bienestar, igualdad, paz y desarrollo”, en la UNAM, Cuernavaca, Morelos, México. 20 de febrero de 2020.
- Gutiérrez, Mariela. Federico García Lorca: la misteriosa muerte del más grande poeta del siglo XX. Conferencia magistral, el Día Nacional del Libro, en la Feria del Libro del Tecnológico de Monterrey (TEC), Campus Cuernavaca, Morelos, México, 15 de enero de 2020.
- Gutiérrez, Mariela. Lydia Cabrera y la Afrocubanía de su universo narrativo. Conferencia magistral en la School of International & Public Affairs of Columbia University, Nueva York. En celebración del 120 aniversario del nacimiento de la ilustre escritora y etnóloga cubana Lydia Cabrera. Columbia University, Nueva York. 4 de enero de 2020.

## Otras

- Gutiérrez, Mariela. Entrevista con el columnista y musicólogo Tony Pinelli en el programa Un Café con Pinelli, en UniVista TV (Miami) sobre la autora y etnóloga cubana Lydia Cabrera. Tema: “La Lydia que yo conocí”. 10 de enero de 2020.

ILAS' GREATER CARIBBEAN STUDIES CENTER PRESENTS:





**LYDIA CABRERA Y LA AFROCUBANÍA  
DE SU UNIVERSO NARRATIVO**

Mariela A. Gutiérrez, Distinguished Professor at the University of Waterloo, discusses the work of Lydia Cabrera, one of Cuba's most prominent ethnographers, and its role in placing Africanity at the center of the island's national culture.

DAY: FRIDAY, OCTOBER 4  
TIME: 6:30 PM  
PLACE: 802 IAB, 420 W 118TH ST, NYC

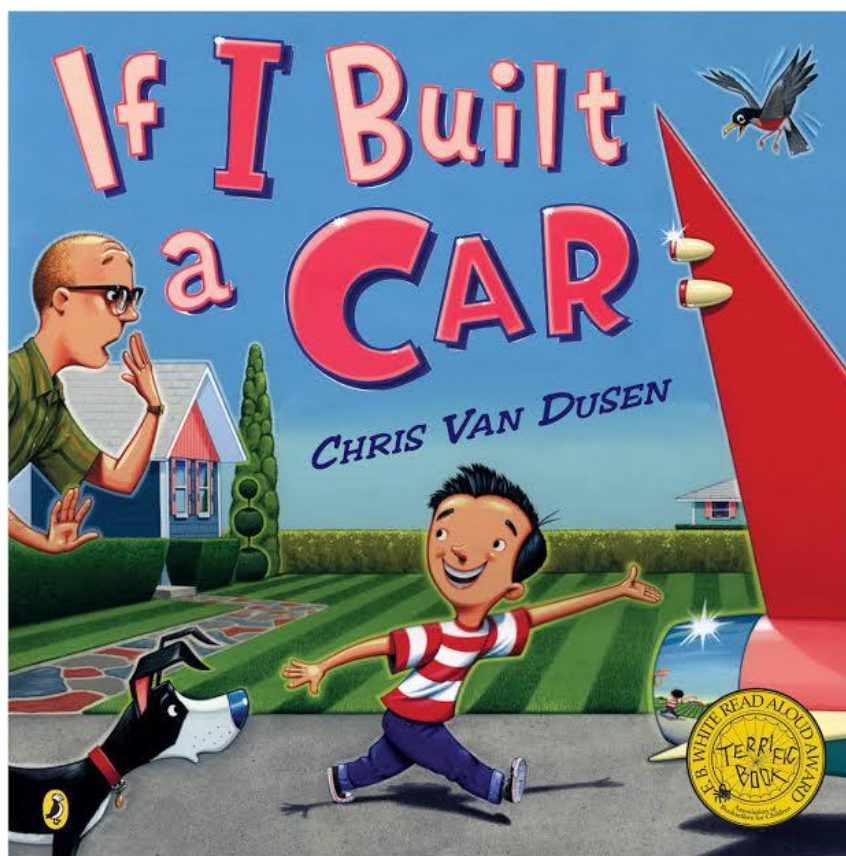
Presentation will be in Spanish.  
Co-sponsored by the Cuban Cultural Center of New York.



Mariela Gutiérrez. Lydia Cabrera y la Afrocubanía de su universo narrativo. Conferencia magistral en la School of International & Public Affairs of Columbia University, Nueva York. 4 de enero de 2020.

## Aurora Humarán

- Humarán, Aurora. Traducción del libro: *If I Built a Car* – Si yo diseñara un auto escrito por Chris Van Dusen y ganador del premio E.B. White Read Aloud Award que otorga la Asociación de Libreros para Niños (*Association of Booksellers for Children*). Penguin Random House. Febrero de 2020.



Aurora Humarán. Traducción del libro: If I Built a Car – Si yo diseñara un auto. Penguin Random House. Febrero de 2020.

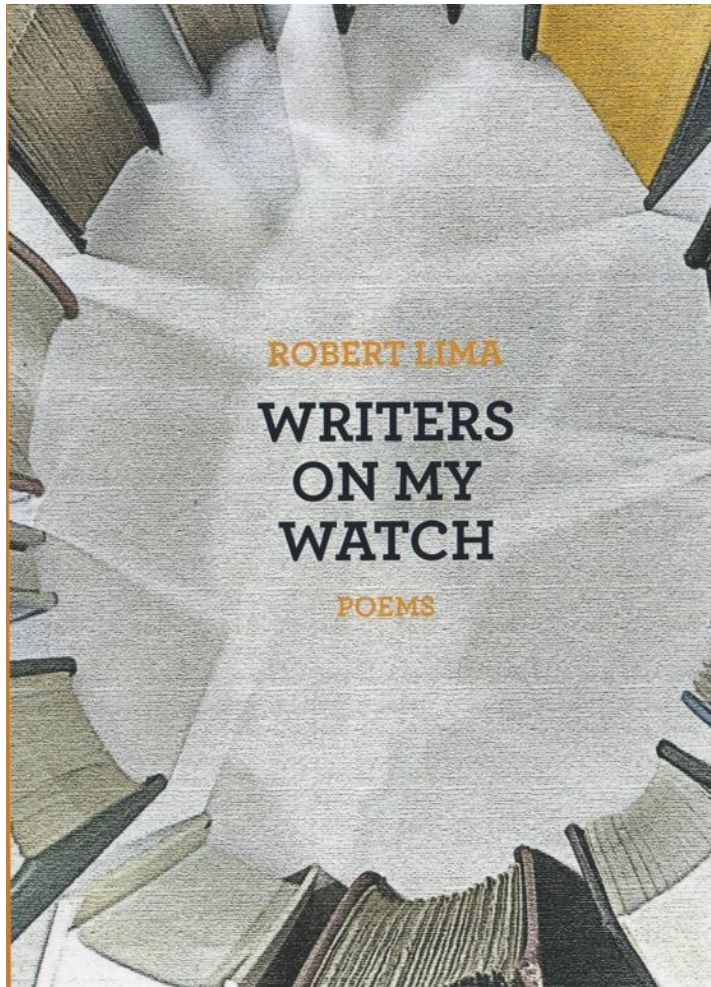
## Robert Lima

### PUBLICACIONES

#### Artículos y ensayos

- Lima, Robert. Jorge Luis Borges. *Encounters in Reality. Dead Center Magazine* (State College, PA), 2020, 5-7.
- Lima, Robert. *Writers on My Watch*. Poesía. Lemont, PA: Eifrig Publishing A Mt. Nittany Press Book, 2020, 52.
- Lima, Robert. Diez poemas de Robert Lima. Traducidos al griego por Stavros Gigenis. *Erato. Ars Poetica*. Revista Internacional de Poesía (Thessaloniki, Grecia), 2020,9.
- Lima, Robert. Nochebuena en Jaruco. 2020,13.





Robert Lima. *Writers on My Watch*. Poesía. Lemont, PA: Eifrig Publishing A Mt. Nittany Press Book, 2020.

## **Maricel Mayor Marsán**

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos y ensayos**

- Mayor Marsán, Maricel. La presencia de la intelectualidad cubana en Estados Unidos. En: Diario digital Los 7 Días. Sección cultural. 8 de enero de 2020.
- Mayor Marsán, Maricel. Entrevista con Arturo Morell (Un mexicano dedicado a la promoción y al desarrollo cultural de su país). Revista Literaria Baquiana – Versión digital. Sección de Entrevistas. Número 113/114 – Año XXI – Enero-Junio de 2020.



- Mayor Marsán, Maricel. Ensayo. La configuración afectiva del mundo urbano en el poemario Miami, poemas de la ciudad, de Maricel Mayor Marsán por Guillermo Arango. Texto incluido en el libro: Visiones y Revisiones (Ensayos de Literatura y Cultura Hispánicas) Ediciones Baquiana, Impreso. Miami, Florida, EE. UU. Enero de 2020.

## CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Mayor Marsán, Maricel. Día del libro. CCEMIAMI, Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana. Miami, Florida, EE. UU. 23 de abril de 2020.
- Evento: el Día de la Dramaturgia y el Teatro Cubano del Exilio: [Artículo del Nuevo Herald en donde informan del evento.](#)

Otros

- Mayor Marsán, Maricel. Revista literaria Baquiana Directora del Consejo de Redacción. Número 113/114 – Año XXI – Enero-Junio de 2020.

ARTEFACTUS CULTURAL PROJECT

CCEMIAMI

**DÍA DE LA DRAMATURGIA  
Y EL TEATRO CUBANO DEL EXILIO**

Mayo 30 de 2020 @ 5:00 pm

MARICEL MAYOR MARSÁN | IVÁN ACOSTA | GRETHEL DELGADO  
PEDRO MONGE RAFULS | GUILLERMO ARANGO  
JORGE CARRIGAN | YVONNE LÓPEZ ARENAL | LIDA MORALES  
HÉCTOR ALEJANDRO GONZÁLEZ | MIRIAM BERMÚDEZ | VIVIAN MORALES  
ALICITA LORA

CONDUCTO POR  
CAROLINA CABALLERO

LINA ECHEVERRI • EDDY DÍAZ SOUZA • NITSY GRAU

Transmisión de Artefactus por **zoom** y **facebook**

Información: [artefactusproject](#) [www.artefactus.us](#) 786-704.5715

MIAMI-DADE COUNTY The Windhover Foundation ARIS CUBAN THEATRE JOSEPH CARTER MEMORIAL FUND



## **Ricardo Morant-Marco**

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos y ensayos**

- Morant-Marco, Ricardo. Lenguaje semafórico y transformación social. *Estudios de Lingüística del Español* 41 (2020): 43-62.

## **Francisco Muñoz Guerrero**

### **PUBLICACIONES**

#### **Libros**

- Muñoz Guerrero, Francisco. *¡Eso no se dice!: Algunos males no menores en el uso del lenguaje (con una miscelánea y dos apéndices)*. Madrid. Pie de Página, 2019. Impreso. —Albor de luna. Madrid. Imágica Ediciones, S. L., 2019. Impreso.

## Otros

- Muñoz Guerrero, Francisco. Entrevista. El verdadero banco de pruebas de la lengua está en la calle. Mariángeles García. Yorokobu.



Francisco Muñoz Guerrero, ¡Eso no se dice!: Algunos males no menores en el uso del lenguaje. Madrid. Pie de Página, 2019. Impreso. —Albor de luna. Madrid. Imágica Ediciones, S. L., 2019. Impreso.

## José Enrique Navarro

### PUBLICACIONES

#### Artículos

- Navarro, José Enrique. Literatura argentina y sus lectores: sobre edición, nacionalismo y traducción (1938-1955). Publicado en la revista *Letras Hispanas*, 2020.

#### Otros

- Navarro, José Enrique. Presentación del documental *Cocin(ando) Wichita*, producción financiada por Kansas Humanities, en el Ad Astra Film Studies Festival. 9 de marzo de 2020.

## **Francisca Noguero Jiméneez**

### PUBLICACIONES

#### **Artículos y ensayos**

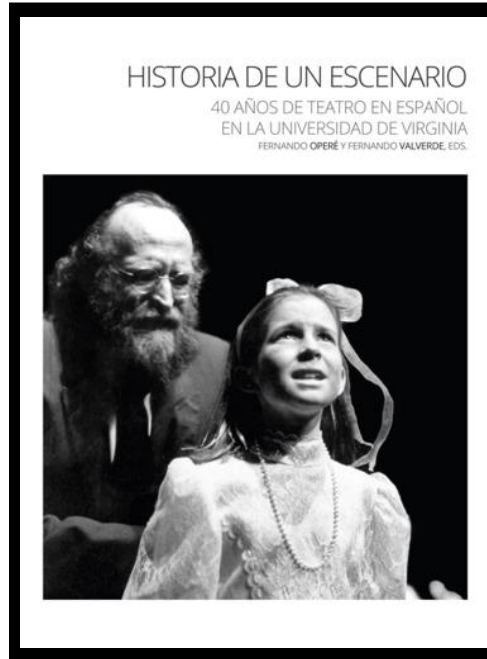
- Noguero, Francisca y Ana Fraile-Marcos. *Critical Dystopias in Spanish: Memory as an Act of Resilience. Glocal Narratives of Resilience*. Ana Fraile-Marcos ed. New York & London, Routledge, 2020. 148-162. ISBN: 978-0367261337.
- Noguero, Francisca. La literatura iberoamericana en la España de 2019. *Ínsula*, 2020, nº 880, 33-35. ISSN: 0020-4536.
- Noguero, Francisca. Microrrelatos periféricos. *Ínsula*, 2020, nº 881, 22-24. ISSN: 0020-4536.

## **Fernando Operé**

### PUBLICACIONES

#### **Libros**

- Operé Fernando. *Historias de un escenario. 40 años de teatro en español en la Universidad de Virginia*. Editorial Paraíso-Sonámbulos. Georgia, 2020.



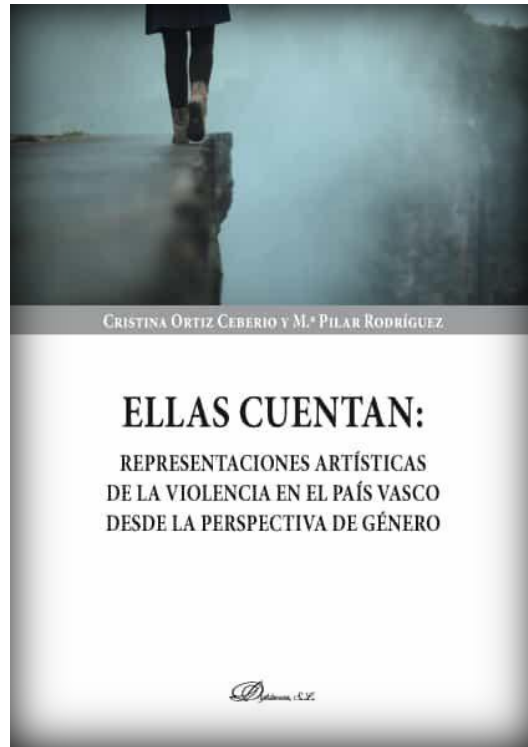
Fernando Operé. Historias de un escenario. 40 años de teatro en español en la Universidad de Virginia. Editorial Paraíso-Sonámbulos. Georgia, 2020.

## **Cristina Ortíz**

### **PUBLICACIONES**

#### **Libros**

- Ortíz Ceberio, Cristina y María Pilar Rodríguez. Ellas cuentan: Representaciones artísticas de la violencia en el País Vasco desde la perspectiva de género. Dykinson, 2020.



Cristina Ortiz Ceberio, y María Pilar Rodríguez. *Ellas cuentan: Representaciones artísticas de la violencia en el País Vasco desde la perspectiva de género*. Dykinson, 2020.

## **Jeffrey Oxford**

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos**

- Oxford, Jeffrey. No es fácil ser verde: *Minimalist and Realist Tendencies in Sara Mesa's Short Stories* en el libro *Narrar lo invisible: Aproximaciones al mundo literario de Sara Mesa*. Eds. César Ferreira y Jorge Avilés Diz. Valencia: Albatros Ediciones, 2020. 53-73.

## **Isabella Portilla**

### **PUBLICACIONES**

#### **Publicaciones ANLE**

- Editora general de *BIANLE 20*. Boletín Informativo Academia Norteamericana de la Lengua Española, ANLE. Fecha de publicación: enero de 2020.

## Redes sociales ANLE

- Dirección y manejo de: Facebook, Twitter e Instagram de la ANLE. Enero-junio de 2020.

## CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES

- Portilla, Isabella. La entrevista como insumo literario y periodístico. Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM. Centro Tlatelolco. Ciudad de México, 28 de febrero de 2020.

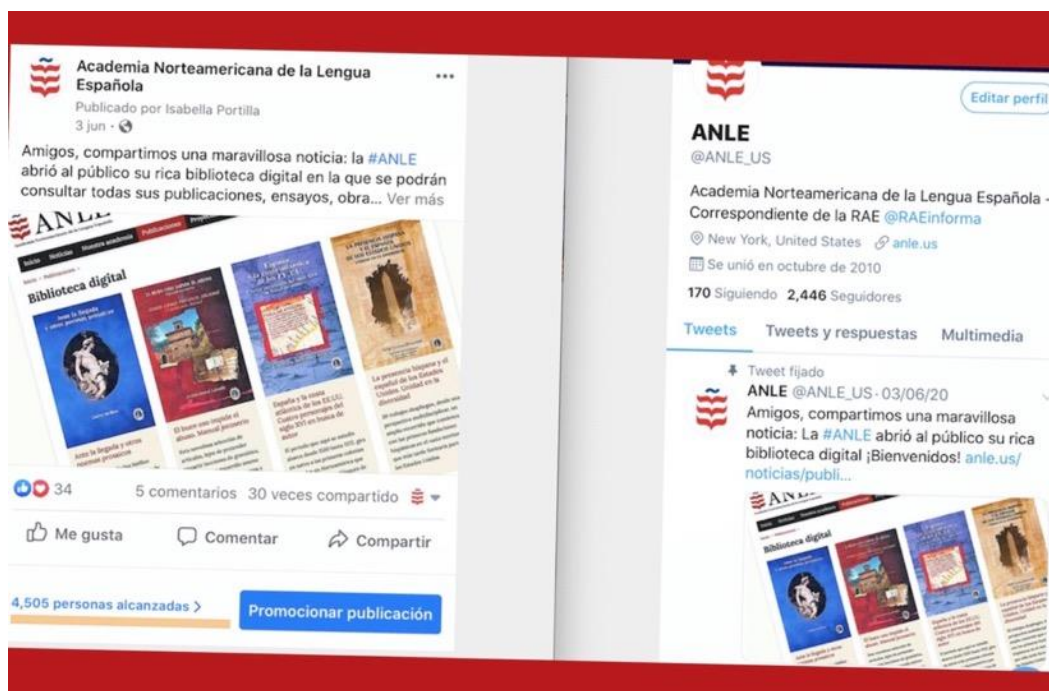
## Otros

- Portilla, Isabella. Cuento. Cómo me hice monja sin ser César Aira Revista Carajo. Chile. Abril de 2020.



Portada de BIANLE 20.





Capturas de pantalla de las redes sociales de la ANLE. A la fecha, la ANLE tiene 3740 seguidores en Facebook y 2446 seguidores en Twitter.

## Char Prieto

### PUBLICACIONES

#### Libros

- Prieto, Char. *Nieve the Snowman. An educational Children's Book to Learn Spanish Indianapolis*. En: Author House. *A CSUC student designed the book and the illustrations*. 2018.
- Prieto, Char. *Antifascist Women after the Spanish Civil War. Diaspora, Migration, and Exile. Spanish Diaspora: Migration and Exile. International Congress Spanish Professionals in America*. 79-93.

#### Artículos

- Prieto, Char. *The Mediterranean: Door to the Americas*. Congreso Internacional y Asamblea de la Asociación de Profesores y Doctores en EE. UU. Valencia, España.
- Prieto, Char. *Asians Going West. Approaching Asian and Hispanic Cultural Exchanges. East West Intercultural Relations Conference*, University of Zagreb, Croatia.

## Otros

- Prieto, Char. Fundador, editor y consultor de *Multicultural Echoes*, una revista literaria anual para estudiantes y miembros de la comunidad orientada a promover idiomas y culturas. En 2020 se publica la edición 12. Gerardo Piña-Rosales contribuye a la revista con sus obras creativas de 2008 al presente.

## Alister Ramírez Márquez

### PUBLICACIONES

#### Columnas de opinión

- Ramírez, Alister. ¿Dónde está el congresista de los colombianos en el exterior? En El Espectador, 14 de abril de 2020.

## Noël Valis



Noël Valis habla en entrevista acerca de la vida de García Lorca, 21 de febrero de 2020.

## PUBLICACIONES

### Ensayos

- Valis, Noël. *An Ordinary Life, First Things*. Número: 301 (marzo 2020): 29-34.

### CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES:

- Valis, Noël. Ponencia: *Lorca's Letter-Poem of Multitudes*. Modern Language Association. Seattle, Washington, 11 de enero de 2020.

### Otros

- Consejo Editorial/Editorial Board: Tamesis Books.
- Valis, Noël. Entrevista. *Noël Valis habla acerca de la vida de García Lorca*. En: canal de YouTube de Yale University, 21 de febrero de 2020.

## Gabriela Zapata

## PUBLICACIONES

### Artículos

- Zapata, Gabriela. *Sprinting to the finish line: The benefits and challenges of book sprints in OER faculty-graduate student collaborations*. *The International Review of Research in Open and Distributed Learning*, 21(2), 1-17.
- Zapata, Gabriela & Ribota, A. *The instructional benefits of identity texts and Learning by Design in required second language classes*. *Pedagogies, An International Journal*. DOI:
- Zapata, Gabriela. C., Kalantzis, M., & Cope, B. *Nuevo aprendizaje* (Website with information in Spanish on pedagogical and research-based resources on Learning by Design and Multiliteracies).
- Brown, R., González, V., Miranda-Paez, A., Ríos, A., Rupert, A., Ribota, A., & Zapata, G. C. (2020). *OER Spanish for the professions* (Website with syllabi and sample instructional activities for the teaching of L2 Spanish for different professions).

## SELECCIÓN DE HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

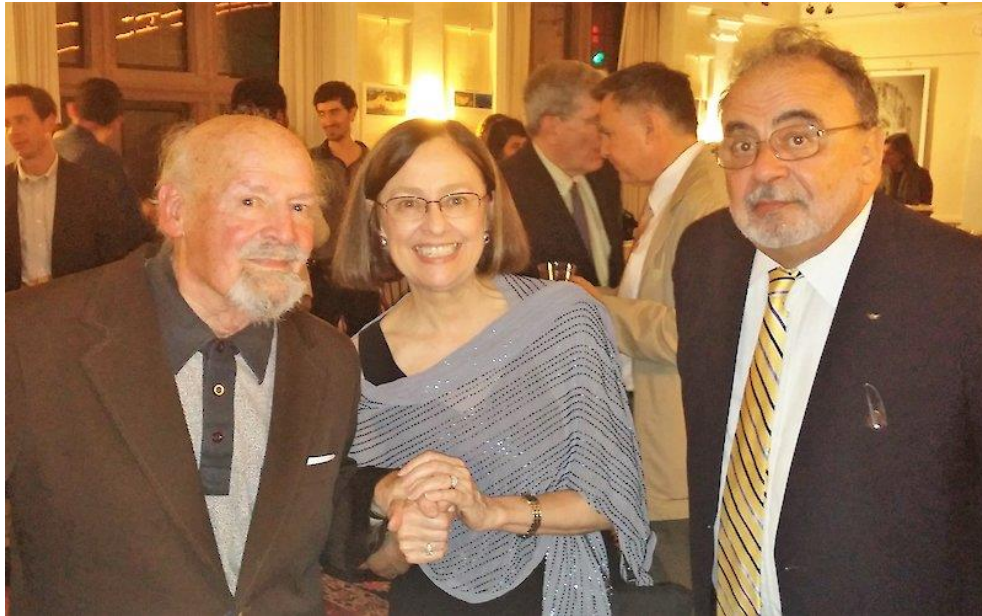
### Germán Carillo

- Miembro Correspondiente de la Academia Boyacense de la Lengua.
- Orden de Don Juan de Castellanos de la Academia Boyacense de la Lengua, Tunja, Colombia.

### Mariela Gutiérrez

- Elegida presidenta y Miembro del Jurado de la Presea “El Unicornio Dorado”, por el Consejo Mexicano para la Diplomacia Cultural, A.C., Cuernavaca, Morelos, México. 2 de febrero de 2020.

### *IN MEMORIAM: MANUEL DURAN GILI*



Manuel Durán acompañado por Rolena Adorno y Roberto González Echevarría, en oportunidad del homenaje que sus colegas le ofrecieran con motivo de haber obtenido el Premio Nacional Enrique Anderson Imbert, 2015 (15 de septiembre de 2015, foto cortesía de Rolena Adorno).

## **Fallecimiento de Manuel Durán Gili, Premio Nacional “Enrique Anderson Imbert” 2015 de la ANLE**

Manuel Durán Gili, ganador del Premio Nacional “Enrique Anderson Imbert” que otorga anualmente la ANLE para reconocer la trayectoria de quienes han contribuido al conocimiento y difusión de la lengua y las culturas hispánicas en Estados Unidos, falleció en New Haven, Connecticut, a los noventa y cinco años, informaron sus familiares.

Profesor emérito de la Universidad de Yale, autor, crítico literario, investigador y renovador de la poesía, recibió la edición 2015 del premio de la ANLE, una de las 23 academias de la lengua española en cuatro continentes.

En aquella ocasión el Jurado fundamentó su decisión en favor de Durán “Por su ejemplar fecundidad poética y ensayística, su trayectoria educativa como investigador, crítico y profesor universitario e impacto general en el mundo de las letras para el conocimiento y difusión del idioma y las culturas hispánicas en los Estados Unidos, además de constituir una vida ejemplar por su extraordinario esfuerzo de superación desde las condiciones más adversas”. Por su parte, Durán declaró entonces: “Agradable sorpresa es la noticia del premio que me otorga la ANLE. Por una parte, es bien cierto que los que trabajamos en las escuelas y las universidades no lo hacemos con el afán de enriquecernos, y tampoco vamos en busca de aplausos y honores. Nos atrae el contacto con los jóvenes, la posibilidad de influir en forma indirecta, casi misteriosamente, en el futuro de nuestros pueblos y nuestras culturas y pagar la deuda que tenemos con los que fueron nuestros maestros. Y a su vez los que estudiaron con nosotros, por lo menos algunos de ellos seguirán nuestros pasos. Esta continuidad, esta cadena, no se rompe; es, afortunadamente, eterna”.

El erudito y polígrafo español, que vivió también en España y Estados Unidos, publicó una cincuentena de libros sobre Calderón, Cervantes, Fray Luis de León, Fuentes, Lorca, Machado, Neruda, Nervo, Paz, Quevedo y Valle Inclán, entre otros, además de unos 180 artículos sobre teoría, crítica literaria, literaturas comparadas, historia de la literatura y varias ediciones críticas.

Entre sus últimos libros se destacan su *Diario de un aprendiz de filósofo* (2007), *El viento del sol* (2011) y *Obra poética completa* (México, 2013).

Nacido en Barcelona, España, hijo mayor del fiscal general de Cataluña, Durán se vio obligado a huir de niño con su familia a Francia en 1939 para evitar ser ejecutado por los fascistas bajo el mando del general Francisco Franco. Allí, después de una gran

privación, la familia tuvo que escapar nuevamente cuando los alemanes ocuparon Francia en la Segunda Guerra Mundial.

Luego de una breve estadía en un campo de detención del norte de África, la familia logró reservar un pasaje en una embarcación a México, donde fueron utilizados como cobertura por un submarino alemán y atacados por cargas de profundidad de la fuerza aérea británica que los perseguía.

Durante su adolescencia y juventud estudió derecho y literatura española en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y llegó a dominar varios idiomas. Esto le permitió trabajar para las Naciones Unidas en México como intérprete simultáneo. Allí conoció a Gloria Bradley, una estadounidense con quien se casó en 1949. Más tarde estudió en la Sorbona, en París, gracias a una beca y luego obtuvo su doctorado en la Universidad de Princeton en 1953, con una tesis dirigida por el gran humanista, filólogo e historiador Américo Castro. Según recuerdan sus compañeros, fue el único en los anales de esa universidad que completó los requisitos para su doctorado dentro de un año académico.

Después de enseñar durante siete años en el Smith College de Northampton, Massachusetts, Durán fue designado profesor titular en la Universidad de Yale, donde enseñó literatura española (brillantemente, según sus estudiantes) hasta su retiro como jefe del Departamento de Español y Portugués en 1996. Solía viajar con frecuencia a México, país al que consideraba su segunda patria.

En su retiro, pasaba la mitad del año en Florida, frente a la bahía de Tampa, que recorría en su barco de vela. En su biblioteca privada puede verse la reproducción de un grabado de Goya, que es el autorretrato del gran artista disfrazado de Padre Tiempo, con una guadaña y un farol, y al pie un lema que Manuel Durán, a los 95 años, seguía haciendo suyo: “Aún aprendo”.

En 1967, junto con otros nueve críticos literarios procedentes de todo el mundo, fue invitado por el comité del Premio Nobel Sueco a Estocolmo para discutir formas de mejorar el mecanismo de ese prestigioso galardón. Asimismo, el rey español Juan Carlos I de España le impuso el grado de Comandante en la orden de la Reina Isabel la Católica en 1984.



# PARA REÍR O LLORAR

Por [GERARDO PIÑA-ROSALES](#)



Having a Meltdown



Traicionera sombra



Vice In, Albany, NY



# DE ANDAR Y VER

## Tarifa-Cádiz

Por [GERARDO PIÑA-ROSALES](#)





